

# குதியுதி. முதி

Colour 2006: 0203



நடநாயக எலி கருவில்  
ஆர்வார்சன சிறாக்ருஷ்டி  
for curious kids







# The colour of our daily life



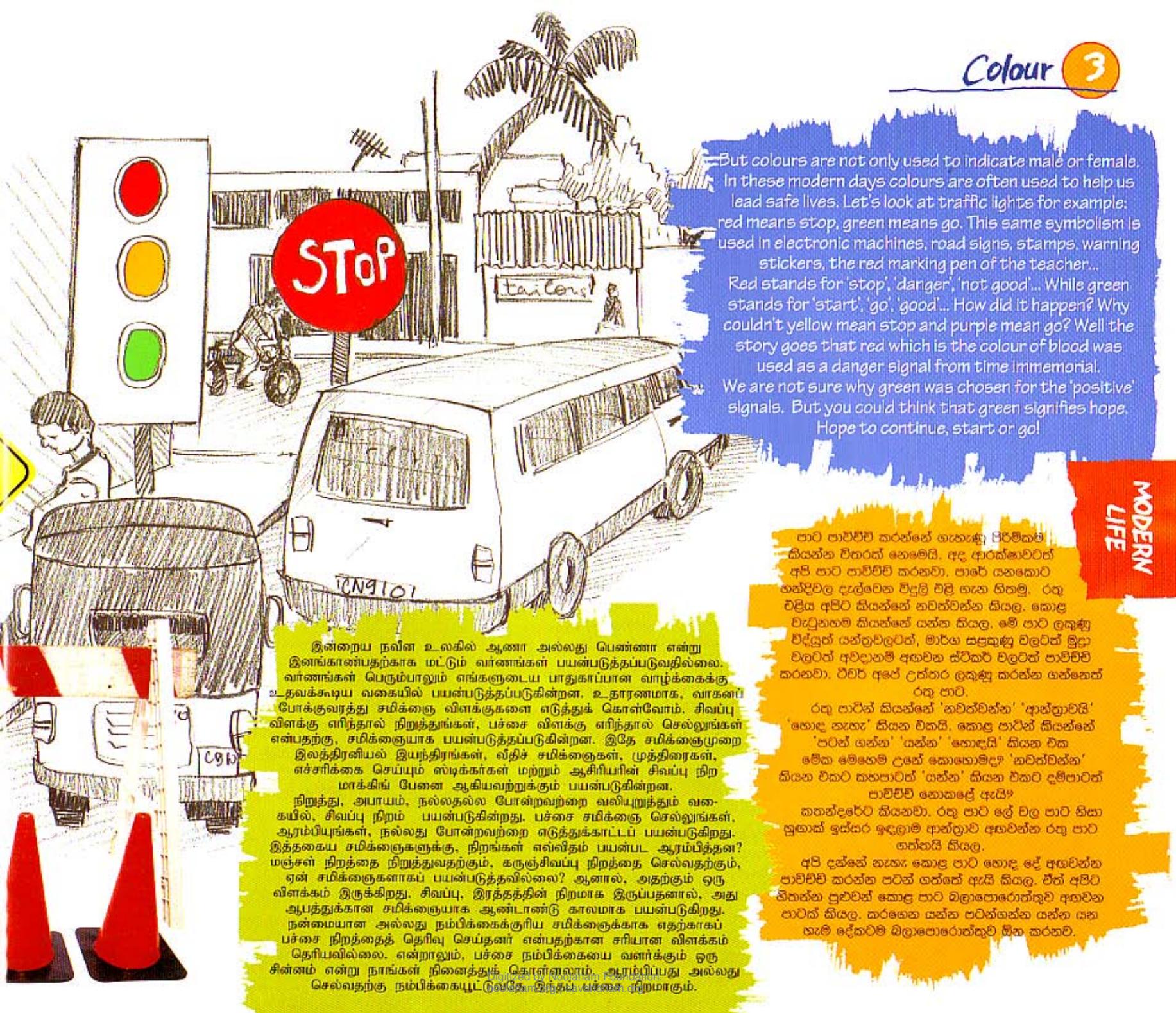
Colours play such a big part in our daily lives. They are often used as symbols. For example: when a little boy is born most of his clothes, even his shoes will be blue, while a baby girl will be surrounded by a cloud of pink.

## புதிதான் பாரி பாரி

அவர் பிரிக்க பாரின் போது, கொட்ட விழுவின் பாரி, அவர் திரிக்க விழுதான் கொரிக்க கலகி பாரி. இது சிகி பாரிவது சிகி சிகி தெர்லி ரீசைலி. பிரிதி ஓலிக்கீன் மூதினாய் பூறு அந்திலிக அடிதி பழுதுமிக கூத்தன் சிற்பாரின். ஏதெஷ் தெய்வை ரேக்காரி.

## நாளாந்த வாழ்க்கையில் வர்ணங்கள்

எங்களுடைய நாளாந்த வாழ்க்கையில் வர்ணங்கள் ஒரு பெரும் பாக்க வகிக்கின்றன. இவை, பெரும்பாலும் சின்னங்களாகப் பயன்படுத்தப்படுகின்றன. உதாரணமாக, ஒரு ஆண் முந்தை பிறந்தவுடன், அதன் பெரும்பாலுமையான ஆடைகள், ஏன் காலனிகள் கூட... நில நிறுமாகவே இருக்கும். அதேவேளையில், ஒரு பெண்குழந்தை பிறந்து விட்டால், அதன் ஆடைகளும், ஏனைய பொருக்களும், இளங்சிவப்பாகவே இருக்கும்.



இன்றைய நவீன உலகில் ஆனா அல்லது பெண்ணா என்று இளங்கானப்பற்றாக மட்டும் வர்ணங்கள் பயன்படுத்தப்படுவதில்லை. வர்ணங்கள் பெரும்பாலும் எங்களுடைய பாதுகாப்பான வாழ்க்கைக்கு உதவக்கூடிய வகையில் பயன்படுத்தப்படுகின்றன. உதாரணமாக, வாக்கைப் போக்குவரத்து சமிக்ஞை விளக்குக்களை எடுத்துக் கொள்ளவோம். செவ்வூடு விளக்கு விரிந்தால் நிறுத்துவதுக்கான், பச்சை விளக்கு விரிந்தால் செல்லுங்கள் என்பதற்கு, சமிக்கனுந்தான் பயன்படுத்தப்படுகின்றன. இதே சமிக்கனுமூறை இலத்தீர்ணியல் தீயந்திரங்கள், வீதி சமிக்கானுக்கள், முத்திரைகள், எச்சரிக்கை செய்யும் ஸ்டாக்கர்கள் மற்றும் ஆசிரியின் தீவை நிற மாக்கிங் பேஸன் ஆகியவற்றுக்கும் பயன்படுகின்றன.

நிறுத்தி, அபாயம், நல்லதலை போன்றவற்றை வளிமண்டிகள். நிறும் சிவப்பு நிறம் பயன்படுகின்றது. பச்சை சமிக்கினு செல்லுங்கள். ஆரம்பியுங்கள், நல்லது போன்றவற்றை எடுத்துக்காட்டப் பயன்படுகின்றது. இத்தகைய சமிக்காஞ்சுக்கு, நிறங்கள் எவ்விதம் பயன்பட ஆரம்பித்தன? மஞ்சள் நிறத்தை நிறுத்துவதற்கும், கருஞ்சிவப்பு நிறத்தை செல்வதற்கும், ஏன் சமிக்காஞ்சுகளாகப் பயன்படுத்தவில்லை? ஆனால், அதற்கும் ஒரு விளக்கம் இருக்கிறத் தீவிய, இரத்தத்தின் நிறமாக இருப்பதற்கு. அது ஆயுதத்துக்கால சமிக்காஞ்சு ஆயுதாண்டி காலமாக பயன்படுகிறது. நன்மையான அல்லது நம்பிக்கைக்குரிய சமிக்காஞ்சுகாக ஏற்றவற்றை பச்சை நிறத்தைத் தெரிவி செய்தனர் என்பதற்கான சரியான விளக்கம் தெரியவில்லை. என்றாலும், பச்சை நம்பிக்கையை வார்க்கும் ஒரு சின்னம் என்று நாங்கள் நினைத்துக் கொள்ளலாம். ஆரம்பியது அல்லது செல்வதற்கு நம்பிக்கையை வேலோ நிந்துவதற்கான நிறமாகும்.

- But colours are not only used to indicate male or female.
- In these modern days colours are often used to help us lead safe lives. Let's look at traffic lights for example: red means stop, green means go. This same symbolism is used in electronic machines, road signs, stamps, warning stickers, the red marking pen of the teacher...  
Red stands for 'stop', 'danger', 'not good'... While green stands for 'start', 'go', 'good'... How did it happen? Why couldn't yellow mean stop and purple mean go? Well the story goes that red which is the colour of blood was used as a danger signal from time immemorial.  
We are not sure why green was chosen for the 'positive' signals. But you could think that green signifies hope.  
Hope to continue, start or go!

ବାପି ଯାଏଇପିଲି କରନ୍ତୁହେଲେ ଡଳାଙ୍ଗୁ ପିରିପିଲାଟି  
ଦିନମତେ ଶିଶୁରଙ୍କ ଖୋଲିଦି, ଅଛୁ ଆଜିକୁବିରି  
ଥିଲି ପାପ ଯାଏଇପିଲି କରନ୍ତିବା, ଯାଏଇ କାନ୍ଦେବି  
କାନ୍ଦେବିର ଦୁଇପିଲି ଶିଶୁର ପିଲି କର ପିଲାଟି, ଏଣୁ  
ଦିନିଧି ଥିଲି ଦିନମତେ କରନ୍ତିବିଲାନ ଦୀର୍ଘ କାନ୍ଦେ  
ପିଲାଟି କରିଲାମାରୁ, ଏଣୁ କାନ୍ଦେବି  
ପିଲାଟି କରିଲାମାରୁ, ଏଣୁ କାନ୍ଦେବି  
ପିଲାଟି କରିଲାମାରୁ, ଏଣୁ କାନ୍ଦେବି  
ପିଲାଟି କରିଲାମାରୁ, ଏଣୁ କାନ୍ଦେବି

රඩ පාරින් සියලුම් ‘නවත්වීන්’ ‘ආස්ථාග්‍රාමී’  
‘හෙදා තැබා’ හිසක විසයි, කොඳ පාරින් සියලුම්නේ  
‘පරින් අත්තා’ ‘ඇත්තා’ ‘නොදුරි’ සියන විභා  
ගවිධා වෙළඳව උන් කොයෝටදා ‘නවත්වීන්’  
සියා විකරී සහයටවිත ‘අත්තා’ සියන විකරී දුරිපාටන්  
පාචිච්චි නොකළයේද ඇයි?

କଥନେବୁରୀର ମେଲାପାଇଁ ରୁ ଯାଏ ଏହି ମିଳ ଯାଏ ତିକ୍କ  
ଭୁବାନେ ଉଦ୍‌ଘାଟ ଉଦ୍‌ଘାଟ ଅଶ୍ଵରୂପ ଅନୁଭବଙ୍କ ରୁ ଯାଏ  
ଗନ୍ଧାରି ମେଲା.

# WE LIVE IN A COLOURFUL WORLD

## INDIA

TRAVEL

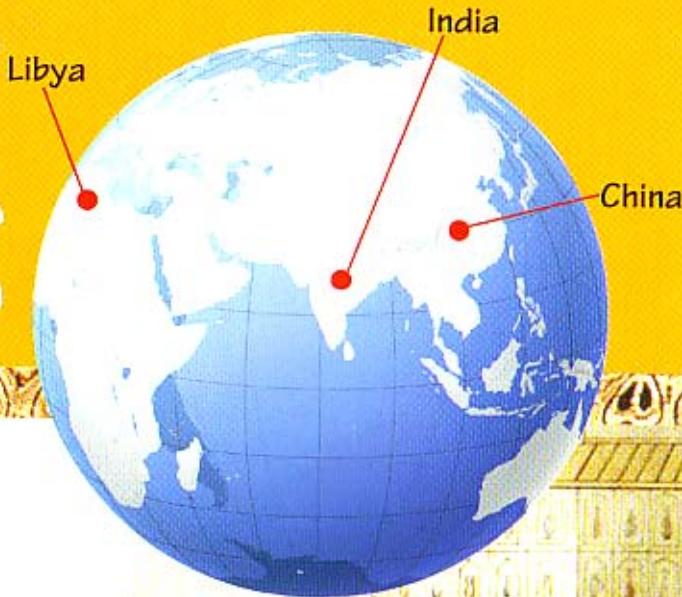


Capital: New Delhi

India is a very colourful country: the temples, the sarees, the landscapes and marketplaces all full of colour. But a real splash of colour comes out during Holi, the spring harvest festival.

Each year in early March Indians celebrate the start of spring. It is a time to remember the brightness and splendour of living. Winter is gone. The COLOURS are back! Holi is celebrated by throwing water mixed with coloured powders

(called abeer or gulal) over each other. It is a fun and beautiful celebration that goes on for a few days.



### ඉන්දියාව - අගනුවර : නව දිල්මය

ඉන්දියාව එක විෂ පාටි වලින් පිරෙනු රටියේ. කොළඹ්, ගැහැණු අදාළතෙන යහ කාරි, අප්ප පරිභාරා, පානින් පිරිඹා. මෙහෙත් මේ පාටි නගර විවිධ පිළිබඳ ආග්‍රී උත්සවය කාලයටි. ඒ උත්සවය තියෙන්නේ විසංග්‍රහ කාලයේදී, අයිතියන් භාව පාන ගෙන්න යායෙන්.

ඉන්දියාවේ විසංග්‍රහ විෂයෙහි මිනින් මෙයි මූලු. ගැඹැයියෙයි විය පිළිගෙන්නේ යටිම සඩාවාන්, උත්සව පටිනිවුලා, පිටියෙයි උත්සන හා පිටිනිවේශි සාමුහි ගැහැණු දානෙනු කාලයක් නේ. ශිෂා යටි සඩාවා ගැවෙනු හිස්ස් සාමුහි උත්සවයේදී පාටි ඇඟු අත්තුවා. සැවා උත්සවයේදී පාටි පාටි ඇඟු කෘෂිපාම් කරනු විශාර විභින්නතා ගැහැණු මැඟිස් මිනෝදු පෙන්නේ. ඒ පාටි ඇඟු වුටුරි සියලුම් ප්‍රස්ථිර හෝ අගුල් ඩියාලු. ගෙම් ඇඟුලුම් පාටිම උත්සන උත්සවයක්. එහි දුටිය ගැහැණු තියෙනවා.

# நாம் வண்ண மயமான ஓர் உலகில் வாழ்கின்றோம்

இந்தியா - தலைநகரம் : புது தில்லி

இந்தியா வண்ண மயமானான ஒரு நாடு: கோவில்கள், சேலைகள், இயற்கைக் காட்சிகள், சந்தைகள் என்பன போன்ற எல்லாமே வண்ணமயமானவை. ஆனால், வண்ணமயமான நிர்த் தெறிப்பை 'ஹோலி' பண்டிகையின் போது பார்க்கலாம். இது வசந்தகால அறுவடைப் பண்டிகையாகும்.

ஒவ்வொரு வருடமும் மார்ச் மாத அழற்பத்தில் இந்தியர்கள், வசந்த காலத்தின் ஆரம்பத்தைக் கொண்டாடுகிறார்கள். இது, வாழ்வின் ஒளியையும் ஒளிர்வையும் பற்றி நினைக்கும் காலமாகும். குளிர் காலம் போய்விட்டது. நிறங்கள் வந்துவிட்டன!

நிறத் தூள்களுடன் கலக்கப்பட்ட நிறை ஒருவர் மீதாருவர் ஊற்றுவதன் மூலம் 'ஹோலி' பண்டிகை கொண்டாடப்படுகிறது. இது, சில நாட்களுக்கு நிடிக்கும். இது, மகிழ்ச்சி மிக்க, அழகான பண்டிகையாகும்.

Colour 5



China is an enormous country with more than a billion (!) people living there, and lots of different climates, landscapes, languages and religions. Shared between all the Chinese people though, is the importance of the colour RED.

RED stands for happiness, joy, good luck and fortune. It is used in traditional ceremonies. For example: at weddings the bride's face is hidden behind a red silk veil, while the groom wears red shoes and a red scarf.

Or look at the 'red-egg ceremony', which is the celebration in which a baby gets his or her name. Family and friends come to the house, where they get a hard boiled egg - painted red - to take home, symbolizing good luck.



**Capital: Beijing**

## විනය - අගනුවර : බෙදාපෑ

විභාග රටිය විභාග රටිය. පන්තුවෙකු තේවැටි සියලුම පරි විධියේ. දේශීලුණු මූලික්කෙකු විවිධිකාරියේ. විප්පිය නාං කොකරු විවිධි ආයත් අදහන මිතියේදු අනුත් රටිය. වියෙන් විනා එහියේදු සියලු යෝතාම විනා විශේ වැදුගෙන කොට ප්‍රසාද පාරිය ඇතියේ රඳු.

ରୁକ୍ଷ ମିଳନେଟ୍‌ଟେ କାହୁପ ରିଭେଲ୍‌ଡାକ ପିଲାକାଳି କା କାହୁପିଲାକ  
ଫୁଲିଲ ଆପି. ଦିରିଣ ହରି ପାରିଲାପିଲ ଦୂରକାଳ ପାଲ୍‌ଲୈ ରଧା  
ପାରିଲିପିଲ କାରନାଳି. ଦ୍ରିଦ୍ଵାରଣ୍ୟଙ୍କ ତାରୀଖର ତିରିଲାଇ  
ପିଲାକ ତୁଳାରୁହାଯେ ଉତ୍ତମାଲ୍‌ରୁହ ପ୍ରିଣ୍ଟନ ରହୁଥାଏ କାହୁପିଲିହି  
ପିଲାକରି. ଉତ୍ତମାଲ୍‌ରୁହ ରତ୍ନ କାହୁପ ରତ୍ନ କୃତ୍ତିମରୁହ  
ପିଲାକରି. ଅଭ୍ୟାସ କାହୁପ ଦୂରକାଳି ତାରି ମିଳା କ୍ରେଷ୍ଟିଲାଇ  
ମିଳନେଟ୍ ରତ୍ନ କିଲେଗଠାର କାହୁପିଲ କାହୁପା. କାହୁପିଲ ପିଲ  
ବାହୁ. ନିରିପରିମଳିର ରହୁଥାର କାରପ୍ର ତାରିଲିପ୍ର ପିଲାକାରକ  
ଦ୍ୱାରା କୋର ଅଳକିଯାଇଲ. ନିଲ ପାଲାକାଳି କୋହୁପା.

## சீனா - தலைநகரம் : பீஜ்சி

சீனா, ஒரு பில்லியனுக்கும் அதிகமான மக்கள் வாழும் ஒரு மிகப் பேரிய நாடாகும்! பல்வேறு விதமான காலனிலைகள், இயற்கைக் கடவுளினான், மொழிகள், மதங்கள் என்பன காணப்படும் ஒரு நாடாகும். சில பெரிய நிறுத்தில் முக்கியத்துவத்தை எல்லா சீன மக்களும் பரிசர்ந்து கொள்கிறார்கள்.

சிவமுடி, மகிழ்ச்சி, குதுகலம், நல்லதின்டும், நாற்பேறு என்பவற்றைக் குறிக்கின்றது. இது, மரபு வழியாக வந்த விழாக்களில் யம்புபடுத்தப்படுகின்றது. உதாரணமாக, விவாக்களில், மனம்பெண்ணின் முகத்தை, சிவப்பு நிறப்பட்டு முக்காட்டினால் மூலோர்கள், குழந்தைக்குப் பெயரிடும் நிகழ்ச்சி, சிவப்பு முட்டை செய்யவுடம் உறவினர்களும் நன்றாக்கும் விட்டிற்குத் வருவார்கள். அவர்கள் தம் வீட்டிற்கு எடுத்துச் செல்வதற்காகக் கூட சிவப்பு வண்ணம் பூசப்பட முழு அளவில் முட்டை ஒல்லொருவருக்கும் கொடுக்கப்படும். இது நல்லதின்டத்தைக் குறிக்கும்.





# LIBYA

**Capital:** Tripoli

Libya is the only country in the world that has a national flag consisting of one plain colour, no designs, symbols or other details.

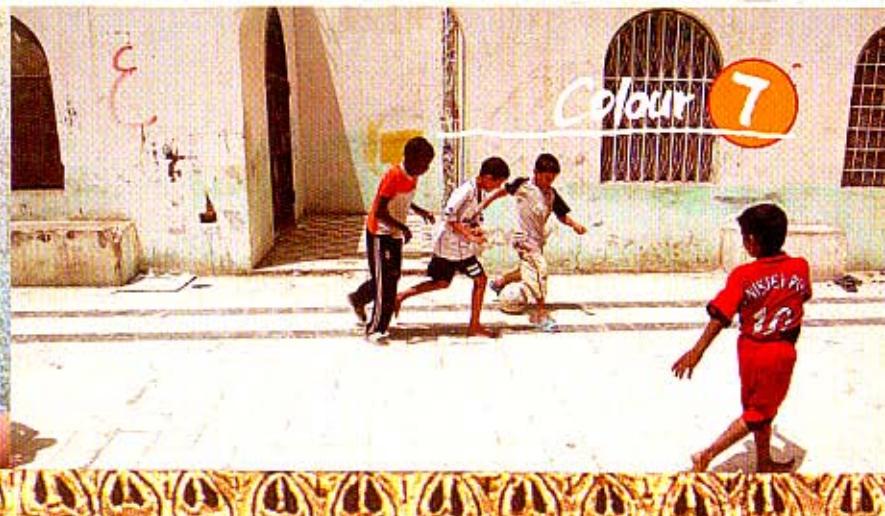
The colour GREEN symbolizes Islam, the national religion of Libya.

**L**ibya is a North African country. It is very hot and dry there. Some areas don't see any rain for decades.

(1 decade = 10 years) And the hottest air temperature ever was measured in Libya: a scorching 57°C!

ଭାବିତା - ଅନୁଷ୍ଠାନିକ : ପ୍ରିଣ୍ଟେରି

ఈ తి లారీచ ప్రశ్న కీసిచ్చ; ఉణునిక లో లెండ్రినలుయస్ నాది కొల్పించవ సింగెత గ్రేట్ కెంచ్ ప్లామ రం క్రీష్ణాలిడి. ప్రయ కొండ లాపిడి, లే ఉప్పల్కు అంతం లాపిడి, క్రీష్ణాలి పానికి థాణిల్ ఉప్పల్కు అంతంి. క్రీష్ణాలి ద్వారా అప్పికాలేరి కిపిరె రంబ్. వితి ద్వేకిధునిక క్రీతుమెనిడి. విషట్టుచి, అలుర్చు ఖుఱయికిల్ విపి విపిరెష్టుఖు నాది ప్రశ్నాక లే రంబి కింజునలి. స్క్రీష్యాలై లిస్టుకాంక ఉహము లుణునిల్విడ ఉప్పించుకు పెప్పర్సించుకు 57 తి.



## விப்யா - தலைநகரம் : ட்ரிபொலி

உலகத்தில், ஓரேவொரு நிறத்தைக் கொண்ட தேவியங் கோடிமையுடைய ஓரேவொரு நாடு விப்பாவாகும். எனவிதக் கா' ரூபாவு, சின்னங்களே வேறு விபரங்களே அக்கொடியில் இல்லை.

பாக்கை நிறம் இல்லையிய மதத்தின் சின்னமாகும். இல்லைம், விப்பாவின் தேவிய மதமாகும்.

விப்யா, வட ஆயிரிக்க நாடுகளுள் ஒன்றாகும். அங்கு மிக்க வெப்பமும் வறட்சியும் நிலவுகின்றன. சில பிரதேசங்களில், பல தசாப்தங்களுக்கு (1 தசாப்தம் = 10 வருடங்கள்!) மணி பெய்வதில்லை.

விப்பியானின் அளவுக்கூடிய மிக வெப்பமான காற்று வெப்பம் கொடுக்கும் 57 சென்டி ஸிடிரெட் ஆகும்.

TRAVEL



Chameleons are amazing lizards! They have really long sticky tongues, no ears, and eyes that can see in every direction. Chameleon means 'earth lizard'.

They can change the colour of their skin. Why? Read on...

# Chameleons:

## THE COLOUR-CHANGING LIZARDS



**බෝදුලිමා :** පාට මාරු කරන කුට්සේසේ

මේ සතුන්ට අඟෙනසුල දීවත් තියෙනවා. කන් නැහැ. හැම පැන්තම පේන ආස්සේ තියෙනවා. ඉංග්‍රීසියෙන් උපරි කියන්නේ තැපැල්ලියත්. වේකේ තේරේම ඩිං කුට්සේසා කියන විකයි. උන්ට පුළුවන් හමු පාට මාරු කරගන්න. අදි? කියවලා බලන්න.

**ඉණාණ:** මිතු, නිර්ම මාරුම් පල්ලි බෙක

ඉණාණක ගුක්කු, නීස්ට, පැසත් තණ්මෘම්පූඩෙය නාකු මුරුක්කිනුතු; කාතුකள් මූල්‍ය; එල්ලාත්තිකකායුම් යාර්කකක්කායු කණ්කள් අවස්ථිර්තු ඉඳු.

අවබ තමතු තේරාලින් නිරත්තෙ මාරුරක්කායුවෙ. ගන්? තොටර්න්තු බාසියුණුකள්.

Some chameleons, like the 'panther chameleon' of Madagascar, turn red and yellow when they are angry. Male chameleons also display bright, flashy colours when they want to attract a female.

ଓଡ଼ିଆ

ଓৰি কৱিতা  
ওৱাচিতকৰণে উচ্চন অবস্থামা কৰণ  
কিয়ালি রঘুপতিক, কলপত্রিক বেনবা.  
পিৰীশ সহজ অভিজ্ঞ সহজন্তে শিখ  
গেন কৈন দ্ৰুতক কৈ আছাদি পদ্ধত  
পূৰ্ব অন্তকৰণ.

மனாநிலை  
மட்கால்காரியிலுள்ள சில  
ஒணாக்கள், கோயிலைக  
இருக்கும் போது திவிப்பாகவும்  
யஞ்சவாகலம் மாறும்.  
அப்புள்ள ஒணாக்கி, ஒரு பெண்  
ஒணாவின் கவனத்தைப்  
பெறுவதற்காகக் கட்டும்  
நிறுப்புகளை எடுக்கும்.

# SUNLIGHT

If the sun is blazing down on a chameleon's back, it will turn a lighter colour to reflect the powerful rays and cool off.

କୁରୁ କାଣ୍ଡିଆ ପାତ୍ର

ତୁର ଅଟିଲି ତଦିନ ଆଜାରେ  
ତଦିନକୋବି ବେଳ୍ଟିଲା ଆଜାରେ  
ପାର ଅଛି କରନାଲା, ତଥକୋବି  
ଅଟି ଠକ୍କିଯ ଆଜାରେ ଦୂରାଶତଙ୍କେ  
ନାହାର, ତେ ଠକ୍କିଯ ବିଶେଷର କରି  
ଆଗ ନିଲେନାଲା.

குரிய ஒளி குணாவின் முதலில், கொஞ்சத்தும் வெயில்பட்டால், குரியனின் சக்தி வாய்ந்த கதிர்களைத் தெரிக்கச் செய்வதற்காக, அது, மங்களான ஒரு நிறத்திற்கு மாறும்; இதனால், அது, உடலைக் குளிர்க்கியாக்கிக் கொள்ளும்!



# TEMPERATURE

କ୍ଷେତ୍ର ଦେଖେନାକେବୁ  
ମୋଟିଲାଗି କ୍ଷେତ୍ର ଦେଖେନାମ ଲା ବିଧିର ଅନ୍ତର  
ପାଇବୁ ଅନ୍ତରୀ, ପାଇବୁ କଳାଶମ ଅନ୍ତର ଵିଦି  
ଦେଖେନାମିନ୍ଦି ଲାଗନ୍ତରୀ,

വെപ്പപ്രാണിക്കൈ

குளிராக இருந்தால், தனது  
உடலினுள் மேலதிக  
வெப்பத்தை உறிஞ்சி  
எடுப்பதற்காக ஒணான் கடும்  
நிறமாக மாறிவிடும்.



**CAMOUFLAGE**  
change into the same colour

They sometimes change into the same colour as their surroundings. So that other animals like rodents, birds, and snakes that may want to eat them can't even see them! This has led to the word chameleon being used to describe someone who changes a lot and in Borneo they have even discovered a snake that can change it's colour.

## ഇടുന്നത് കീഴെ പറയുമാണ്

## ஒரு மறைப்பு

சில சமயங்களில், இவை, குழலிலுள்ள நிறங்களுக்கமைய, நிறத்தை எடுக்கும். இதனால், இவற்றை உண்ண விரும்பும் ஏனைய மிஞுகங்களும், பறவைகளும், பாம்புகளும் இவற்றைக் கருத்திற்கொண்டு வருகின்றன.

காலனி முடியாது! இதனால்,

## நேரத்திற்கு நேரம் மாறும் ஒருவரை

ஒன்றான் என்று குறிப்பிடுகிறோம்.

போர்னியோவில், தனது நிறத்தை

மாற்றும் ஒரு பாம்பைக் கூடக் கண்டு

**பிடித்திருக்கிறார்களாம்.**

Most chameleons come from Africa and Madagascar. But Sri Lanka has some too. Look around - you might see one!

10 Colour

# The Birth Of COLOUR

Fun



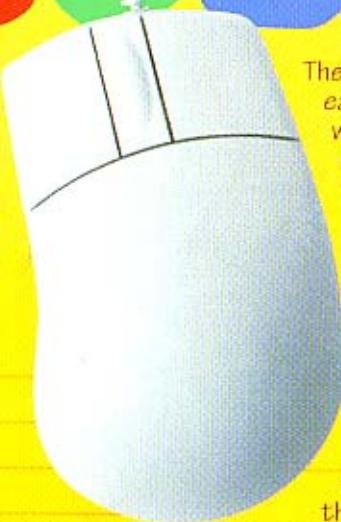


Colour 13

FUN

# Working with

# COLOUR



There are many different jobs that need to be done to put each issue of Yuti together. People work on the magazine as writers, illustrators, translators, printers and in many other roles as well.

One of these areas is graphic design. A graphic designer uses words and pictures to create magazines, newspaper advertisements, labels, packaging, leaflets or other products that are printed.

Yuti is designed by Mahen, who has been a graphic designer ever since he left school.

As a child, Mahen knew he wanted to be a designer because he always liked colour, loved to draw with a stick on the beach and enjoyed art classes in school.

It takes Mahen many weeks to choose pictures, illustrations and collect the stories, which are made into the pages of Yuti on his computer.

Universities have special courses for those interested in studying graphic design. Today, it is very important that designers know how to use computers. It helps them to work faster and as Maher says it lets him 'create the impossible'.

ପ୍ରାଚୀ କୁମାର ଲେଖି ହିତ.

හමේ ප්‍රති කැසාලටත්ම පිළියෙන කරනු ලැබූ විභා කරනු ලැබූ නිශ්චයාව්.

ପ୍ରାଚୀନ ଅୟାଶକ ମଧ୍ୟକରୁବା, ଉଦ୍‌ଯୋଗିତାରେଣେ ଶେଷ ଅନ୍ତିମତାର ପରିପାତକାଙ୍କ୍ଷେ ମୁଦ୍ରଣ ଉପରେ  
ବେଳାନ୍ତି ଶିଖିବି କାହିଁବୁ କାହିଁବୁ.

ଓল্লেহ সৰাহন কলিপি আংকিত পঁচ কুমাৰ প্ৰিৰুতি মাৰিব। মাৰিব পঁচ কুমাৰে প্ৰিপিয়েছে পৰিশুল কু পঁচ  
কুপৰোচি দৰখনি, একবৰ কুকুৰ কুলৰ কুলৰ পুত্ৰপুত্ৰ পুত্ৰপুত্ৰ পুত্ৰপুত্ৰ পুত্ৰপুত্ৰ পুত্ৰপুত্ৰ  
পুত্ৰপুত্ৰ পুত্ৰপুত্ৰ পুত্ৰপুত্ৰ পুত্ৰপুত্ৰ পুত্ৰপুত্ৰ পুত্ৰপুত্ৰ পুত্ৰপুত্ৰ পুত্ৰপুত্ৰ পুত্ৰপুত্ৰ

• අදින්හ ආයාමී, කේපුවෙක් අරං වෙත්ගේ අදින්හ ආයාමී, ඉඩ්බැල්ගේ එසා

ପନ୍ଥରୀଯାରେ ଶ୍ରୀମା କୌଣ୍ଡ ହରିଲ ଜନ୍ମରେତ୍ତ, ଫୁଲି ଦାକୁରୁଖେ ପିଧିବାଲୁର କିଳଗୁଡ଼ ଶ୍ରୀ

ବେଳେ ବନ୍ଦର କାହାରୁଟୀ ତେବେଳଙ୍କର ପିଲାଗରୀ କାହିଁ କଣ୍ଠରୁକୁ କାହାରୁଟିକି  
ପିଲାଗର ଲାଗୁ କାହାରେ କାହାରୁଟିକି ପରିଚାଳନା କରିବାକୁ ଆଶିଷ



## Creating the YUFTI cover

கார்ட்டன் பிலையேல் கர்ந கூரீ.

யுதி அட்டைப் படத்தை உருவாக்கும் விதம்

2



1



3



JOBS

4



5



## நிறங்களுடன் வேலை செய்தல்

பழங் திருக்கள் ஒவ்வொன்றிறம் மேலியிடுவதற்கு முன் வித்தியாசமான பல வேலைகளைச் செய்த வேண்டும் தினால் உத்திரவைக்காக, எழுதுவைக்காகவும், வரைவேற்றுக்காகவும், போலிபெயர்ப்பாளர்களுக்காகவும், அல்லிசீர்வாளர்களுக்காகவும் வேறு பல வேலைகளைச் செய்வேற்றாகவும் திருக்க வேண்டும் செயல்பார்கள்.

தீவிரமாக பல வேலைகளுள் ஒன்று தான் வண்ணகலை வழங்குவதற்கும் ஈர்ச்சைகள், செயற்குறைகள், விளங்கார்கள், பெயர்ப்பிடிகள், பொறி சொத்து, துண்டுப்பிடிகளும் வேறு அன்றி பாரும் விடங்கள் குறை படிக்க.

வைரகால வழங்குவதற்கான சொற்களைப் படித்துக்கொள்ள விரும்திக்கிறார்.

பல சாலைப் பாதங்கள் பழங்குத்தினியுத்து வளர்களை வழங்குவதற்காகவும் மனி பிரியம் படிக்கான்.

யுதியை வழங்குவதற்கும், அப்பொழுதும் நிறங்களை விடுமிழுதானம், சார்த்தைப்பில் ஒரு நடியை வழங்குக்கொண்டு கீழ்ப்படும் படங்களைப் பார்த்து படத்தை விடுமிழுதானம் தான் ஒரு வழங்குவதற்காக திருக்க வேண்டும் என்று, படியேன் உண்டது கொண்டு.

அவர், முநின் பாக்கங்களைத் தனது கணவிலில்

உருளக்குவதற்கும் படங்களைப் பித்திரங்களைப் போல் பிரமவற்றும் காதகங்களைச் சேர்ப்பதற்கும் பல சாலைகள் வெள்ளும். வைரகால வழங்குவதற்காக அத்தற்கு விறுமிழுவேற்றுக்கூடும் பல்காலக்காரர்கள் விடுத்தமான விரும்களை வழங்குகின்றன. கணவிகளை எப்படிப் பயன்படுத்தலை என்பதை வழங்குவதற்காகவும் அறிநிலைக் கேள்வியுடையும், தின்று, மிக முக்கியமாகும். திதி, அவைகள், விழைவாக வேண்டு வென்றது உதவுமிரு.

“சாத்தியிப்பில்லத்தை உருளக்குவதற்கு” திதி, அவருக்கு உதவுகின்றது என்றிருப்பு மனோவே.

# HUMAN eyes

Did you ever wonder how we use our eyes to see the world around us?

The human eye is a very complex organ about the size of a rambutan.

The coloured part is called the iris.

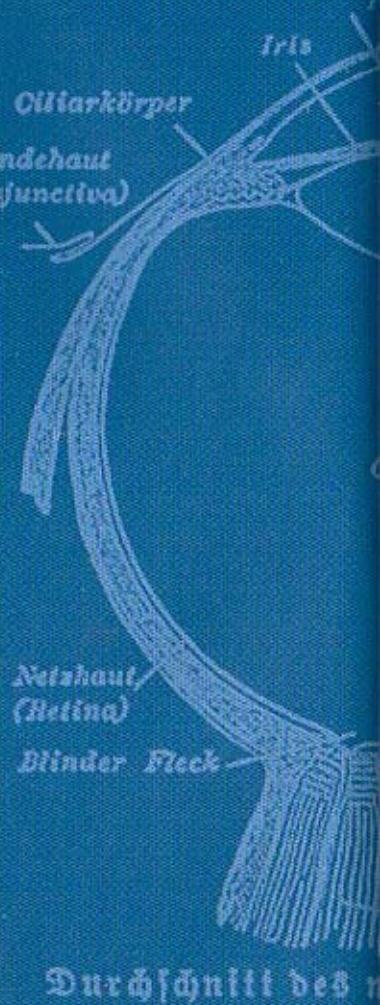
Eyes contain many layers. Behind the iris is the lens which focuses light onto the deepest layer of the eye: the retina.

## மிதிக் கருவி.

அவில் மேல்கை டீகு மலுங்க. அதி அலை ரூப பாரிசில் கருந கூரீ  
கை கிடை தியேகவட்டு  
மிதிக் கருவு ரத்தின் கெடியக் கீதர் அதி. குறிம கூங்கிர்ண அவையக். பார் கொவிலு  
கீதை கல் ஒங்கிரியு கீயல். அதேச் கரிப்பு கிதிப்பக் கீதைவு. கல் ஒங்கிரியு வரி  
ப்பிரபக்க கீதைவு காவிய. கீதை குமாகி அதேச் கரிப்பு கீதைவு கீதை ரேர்கூவ  
கலை ஹலுக்கு கைவு கைவு அலைக்க வீலை கருங்கன.

## மணிதனின் கண்கள்

நம்மைச் சுற்றியுள்ள உலகத்தைப் பார்ப்பதற்கு நாம் நம் கண்களை எப்படி  
உபயோகிக்கிறோம் என்பதைப் பற்றி எப்பொழுதாவது யோசித்திருக்கிறீர்களா?  
நமது கண்கள் சிக்கல் நிறைந்த ஓர் உறுப்பாகும். கண், ஒரு ரம்புட்டான் பழுத்தின்  
அளவாகும். கண்ணின் நிறப் பகுதி கதிராளி எனப்படும்.  
கண் பல படைகளை (அடுக்குகளை) கொண்டுள்ளது. கதிராளியின் பின்னால்  
வில்லை இருக்கிறது. இது, கண்ணின் மிக ஆழமான படையில், அதாவது,  
விழித்திரையில் வெளிச்சத்தை விழச் செய்கிறது.



Durchschnitt des

Lach retina contains around 127 million rod and cone cells. Rod cells, which sense black, white and grey. see the shape and form of things and allow us to see things in the dark. We have about 120 million in each eye!

Cone cells see the colours of the spectrum.  
They need light to function.

හයුරු රෝහාවකම් මිලුයන 127 ක් පමණ රෝඩි සහ කොළඹ ගෙවුයන් පියෙනවා, රෝඩි ගෙවු තීකු තමයි එපරි කළ දැන සහ අල් පාටිස් වස්තුන්ටු හැඩිගෙවුරු කරවෙයුද් දුමින්න දුරිවිත වෙත්තේ. භාම් ආයුධකම් ඒ වියේ ගෙවු මිලුයන 120 ක් පිනර් පියෙනවා. කොළඹ ගෙවුයන් තීකු තමයි එපරි පාටි පෙන්නේ.

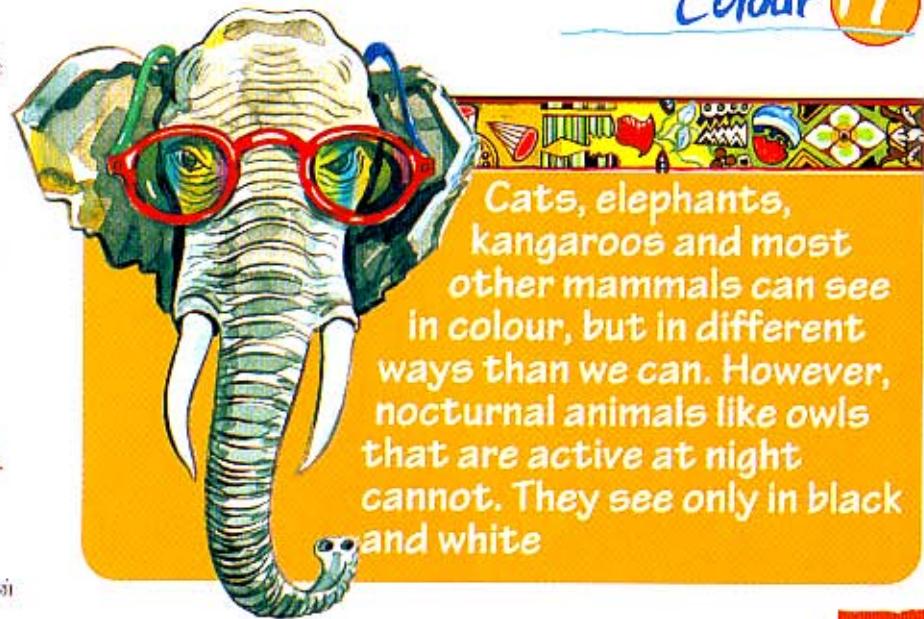
කේන ගෙශලයන් ව්‍යාපෘතිය වන්න එම අවශ්‍ය වේ.

ஒவ்வொரு விழித்திரையும் ஏறத்தாழ 127 மில்லியன் கோடி கலங்களையும் கூட்புக் கலங்களையும் பெற்றிருக்கும். கோடி கலங்கள், கறுப்பு, வேள்ளை, சாம்பிள் நிறுங்களையும் பொது காரிய வடிவத்தையும் தினங்களிடு, இருஞில் போகு' கணைப் பார்த்துக்கொண்டிருக்கு உதவுகின்றன. ஒவ்வொரு கண்ணிலும் ஏறத்தாழ 120 மில்லியன் கலங்கள் உண்டு! கலம்புக்கலங்கள், நிறமாலையின் நிறங்களைக் காணும் இவை செயல்படுவதற்கு வெளிச்சுசம் (ஒளி) அவசியம்.

When you are 'colour blind' it means your cone cells are not working properly and you cannot tell the difference between colours, especially red and green. More boys than girls are colour blind!

සමහරයේ විවිධ පිළිත්තරලු හඳුන ගන්නා  
බැංක පිළිගෙනසේම රුජ සහ කොල. එකට  
නේදාල ඔබගේ හෝම ගෙවුමෙන් ගිරියට වූ යා  
කොන්නියයි. එම මාන්දියා යොමු ලුයේක්ටි  
**Fleek** එම් පිරිමි ලෙසි තැපෙන්නේ.

நமது. கல்விகள் சர்வாக வேலை செய்யாத போது தான், நிறுக்குறுத்துத் தன்மை ஏற்படுவில்லை. இந்த நிலை ஏற்பட வல்ல நிறுத்துத்தன்மை இன் வில் உள்ள வித்தியாசத்தைப் பற்க முடியாது. விசேஷங்கள், சிவப்பு பஞ்சாயத், பெண் பிள்ளைகளை விட... ஆன் பிள்ளைகளே அதை அளவில் நிறுத்தும் ரூத் தன்மை உள்ளவர்களை நிறுக்கிறார்கள்.

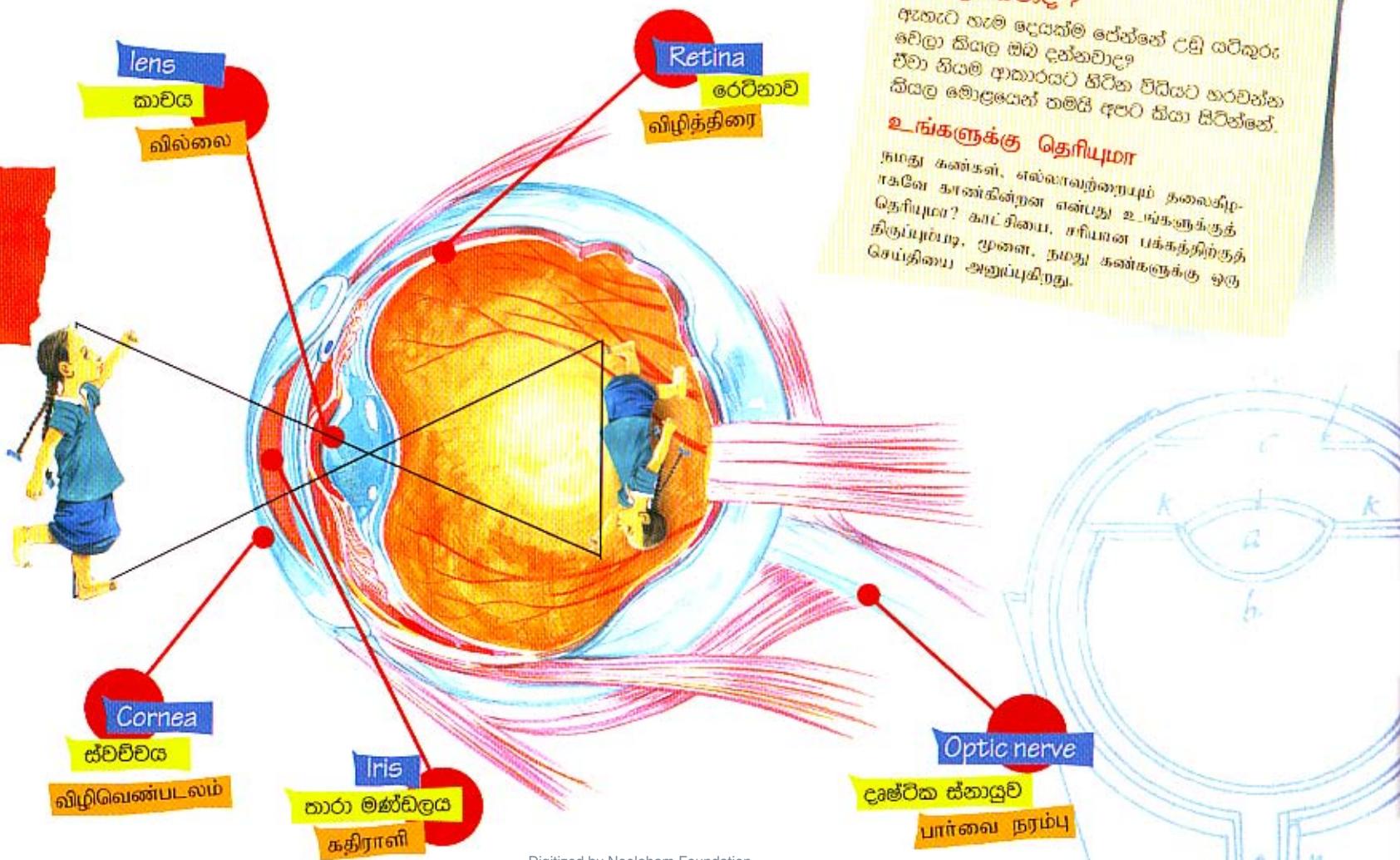




Cats, elephants, kangaroos and most other mammals can see in colour, but in different ways than we can. However, nocturnal animals like owls that are active at night cannot. They see only in black and white



# HUMAN eyes



Mix the ingredient(s) with water to create the colours below. Add or reduce water depending on how thick you want the paint. Remember! The colour will get stronger when the paint dries!

**BLACK:** ground Charcoal

**ORANGE:** red Boralù sieved to powder

**BROWN:** brown Boralu sieved to powder

**BLUE:** ground Charcoal and lime (more lime makes lighter blue)

**PURPLE:** juice of Carnation (Sinhalese: Wada)

### **flower buds**

## **RED:** juice from

Thekka) leaves.

ଓଡ଼ିଆ ଲେଖକ ପାତାର ନାମଙ୍କଳ

ବିଭିନ୍ନ ଅଧିକାର ପ୍ରମାଣିକାର କେ ଆର ବିଦ୍ର କଣକାଳ  
ଅଧିକାର ଅନ୍ତିମ ଅଧିକାର ବିଭିନ୍ନ ପ୍ରମାଣିକା ଅନ୍ତିମାଧ୍ୟ  
କର ଅନ୍ତର୍ଭବ ମହା ଶିଖାତଥିଲୁ, ଲୋକଙ୍କାର ଆର  
ତଥାବିନ୍ଦୁ ଦେବ

കല : വിലി അക്രോ

**ବ୍ୟାପିକ :** ଗର୍ବାତେ ରତ୍ନ ଭୋରଳ

**ଦ୍ୱାରିର :** ଉଠା ଧୂକିରି ଅରୁଣୀର ଦ୍ୱାରିର ପାତେଖି କୋରି  
**କିଳେ :** ଶିଲ୍ପ ଅନ୍ଧରେ ଯହ ଡେଣି (ଡେଣି ଲଜ୍ଜିପୁନ କରିଲି  
କିମ୍ବା କିମ୍ବା)

କଲାପାଠ ପାଇଁ) ।

**ପ୍ରତିକାଳିକ ପରିମାଣରେ ଅନୁଭବ ହେଉଥିଲା**

**ବ୍ୟାକ୍ :** ଅମ୍ବାରୁ  
**ଲୋକୀ :** ଗନ୍ଧି ମହି

உங்கள் வீட்டுக்கு வண்ணம் புசுங்கள்

பின்வரும் நிறங்களை ஏற்படுத்துவதற்குத் தரப்பட்டுள்ள பொருட்களை நீருடன் கலவங்கள், வண்ணப்புச்சு என்னெனு தடிப்பாக இருக்க வேண்டும் என்பதற்குப் பொருந்த நீரை அழிகிரியங்கள் அல்லது குரைவங்கள்.

வெண்ணப்புச்சு, காய்ந்ததும் நிறம் கடுமையாகும் என்பதை மறக்க வேண்டாம்!

**கறுப்பு :** அரைக்கம்பட்ட குரி.

**செம்மஞ்சள் :** சிவப்பு யர்கலைப் பைப் பொடியாக்க வேண்டும்.

**கபிலம் :** கபில நிற பரவைப் பைப் போட்டியாகக் கொண்டும்.

நலம் : அரைக்கப்பட்ட கரியும் எலுமிச்சைச் சாறும் (சாற்றை அதிகரித்தால், நீல நிறம். இள நீல நிறமாகும்.)

**ஊதா :** சென்னாந்தி மோட்டுக் குழு

**சிவப்பு** : இனந் தேக்கு மா இணவுயின் தாம.

**காம்பஸ் நிறுத்தி : மேல்விய காம்பஸ்**



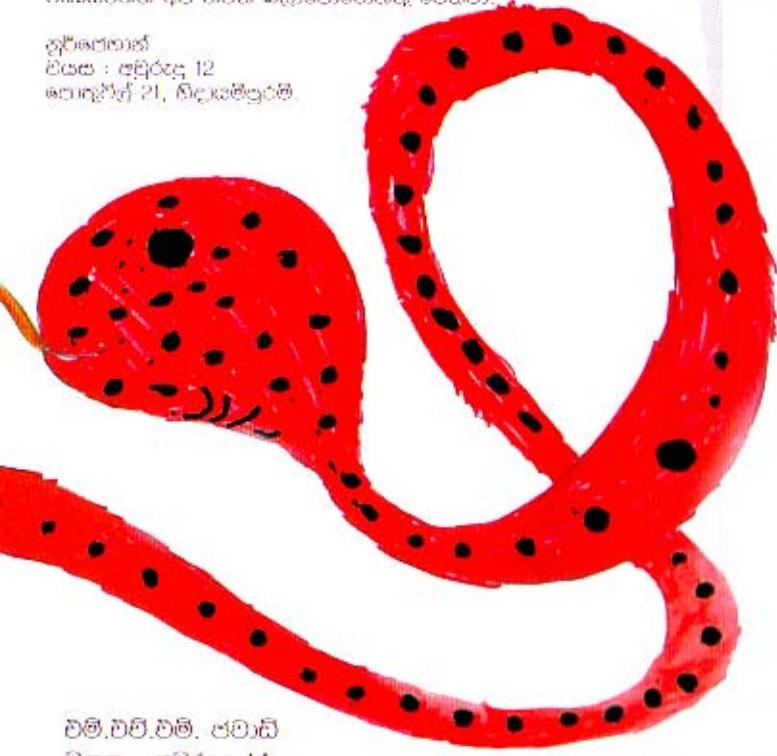
# paint your **HOME**



ମେଲା : ପ୍ରକାଶ 12 ଟଙ୍କା

\* විජු 2 එහි “වැට්ටෙයිනා ඇති ගැඹුණ් ඉවත්ස්වීම් ප්‍රාග්ධනය දෙයේවාදීම් යුතුය. විජු අදහා, රෘෂියා මෙයුම් පරිජු අප්‍රි ප්‍රභානි නැඳුණ් තුළුණ් මූල්‍යානු නැත්තා. එකිනෙකම් නොපිළි නැතුදු, තිබු ඉඟා නොවූයා යුතුයා. පාර්විත් මින් ප්‍රභා ප්‍රභාවායියා යුතුයා. එහි විශේ විමින්නක් අපි තැවත් මිශ්‍රාච්චාවාදී ප්‍රභාවා.

ନୂତନ  
ପିଲା : ଅଧିକାରୀ 12  
ପ୍ରାଚୀନୀ 21, ବିଜୁକଳିପୁର



ପତ୍ର. ଲୁହି. ଲତ୍ତି. ଏମ୍ବାଦି  
ଶିଳ୍ପୀ : ଅଧିକାରୀ 14  
ପଲୁବେ ପଟ୍ଟିନେ ଲିଖାର୍ଥୀ

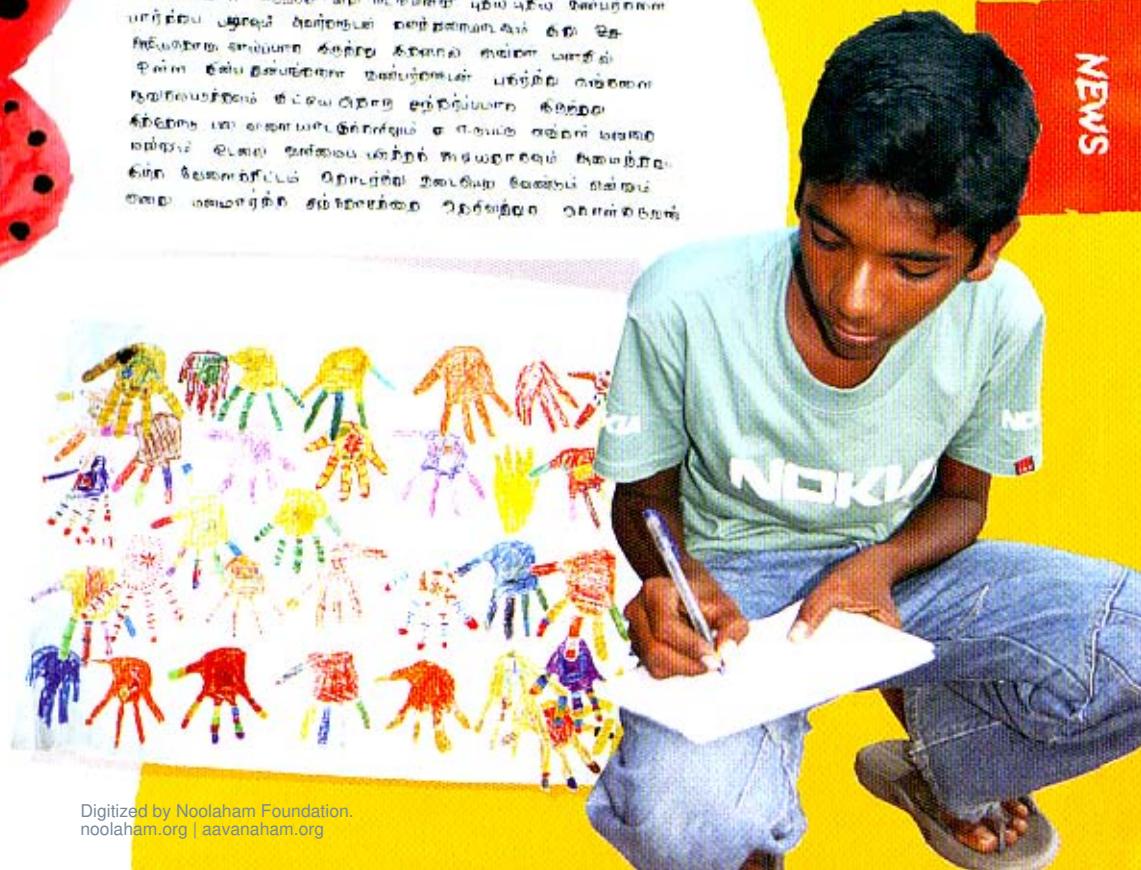
"විභු ? විභු " සංවිධානය කරගා තිබුණේ පුහාලීයෙක් පැසේය ගෙවීම්? වියෙකටතෙක එසින් අපි මුදිය ජ්‍යෙහෙක් ගෙවීම සඳහායි ලැබූවා. ආපි දැනම්ද අමුනක ඩිඹා.

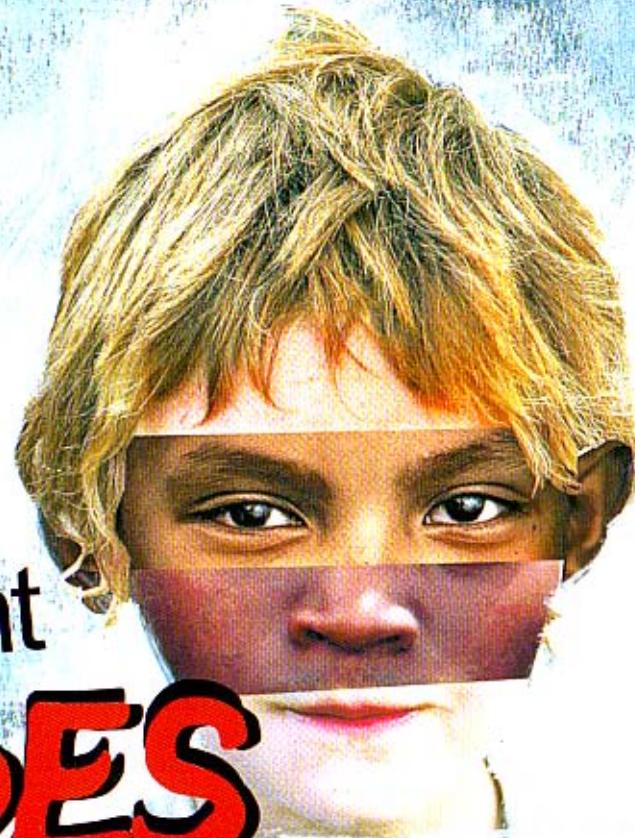
එකට විභාග වෙත, විභු ඇඟුරා, ශේෂුලුම් කරගා අපි අලේ ඔයුවිටම මකුනාර ගන්න. එකමුදුකාර ඉගෙනා ගන්න. දැම්පානයකට සැරයෙක් එහෙම පිකකුවෙනු වියි නැත්ත හොටි අපිට හිම් සභ්‍යුප්‍රේ. එහෙම වැයිස්ථාවෙන් ඉදිරියටත් අපි මිලුගොජරාන්දු වෙනත්.

Address : Jaldedeen Square,  
Fellows.

எனக் கிராமத்தில் நடைபடும் வகுக்குறையைக் Art 12 Art  
வேளாவிட்டுக்கொண்டு திருவாச்சூரிய் தீவிரமாக விடுதலை  
-முடி எடுத்து வாழ்வத் தடுப்பிடிக் கிராமத்தில் வாழ்வதற்காகவே  
நீதிக் கிராமத்தில் நடைபடும் ஏற்றியநெர வாழ்வதற்காக தீவிரமாக  
-முடி விடுதலை வாழ்வதற்கு நடைபடும் வகுக்குறையைக் கிராமத்தில்  
முடிவிட்டு உடையதற்கும் நடைபடுமென்ற பாதித்திட்டங்களும் விடுதலை  
-முடி விடுதலை வாழ்வதற்கும் நடைபடுமென்ற பாதித்திட்டங்களும் விடுதலை  
கிராமத்தில் வாழ்வதற்கு நடைபடும் வகுக்குறையைக் கிராமத்தில்  
நீதிக் கிராமத்தில் வாழ்வதற்கு நடைபடுமென்ற பாதித்திட்டங்களும் விடுதலை  
நீதிக் கிராமத்தில் வாழ்வதற்கு நடைபடுமென்ற பாதித்திட்டங்களும் விடுதலை

குமார் சங்கரை விடுதலை தெருவு, சுவாமிநா  
னாலேலூ அர்ஜுன் மூர்த்தியை நிறுதி கொடு வழங்கின  
நிலைத்திருப்பு ஒதுக்கை என்ற வழங்கின  
-இல்லையென்று 'விடுதலை நூட்டு பிரதிமானம் கீழ்க்கண்ட'  
நிலைத்திருப்பு ஒதுக்கை நூட்டு விடுதலை நூட்டுவதற்கா  
ஏற்றிடும் இல்லையென்று உறுதலை எதிர் இல்லை  
இல்லையென்று உறுதலை நூட்டு நூட்டு விடு  
தலையென்று நூட்டு திருவாந்தூர் புது முறை வெள்ளுக்கால  
ஏற்றிடப் படும் போதுமானதாக விடுதலை நூட்டு நூட்டு நூட்டு  
நூட்டு நூட்டு நூட்டு நூட்டு நூட்டு நூட்டு நூட்டு நூட்டு நூட்டு  
நூட்டு நூட்டு நூட்டு நூட்டு நூட்டு நூட்டு நூட்டு நூட்டு நூட்டு நூட்டு  
நூட்டு நூட்டு நூட்டு நூட்டு நூட்டு நூட்டு நூட்டு நூட்டு நூட்டு நூட்டு





# different **SHADES** of People

People come in different colours and shades. Black, brown, white, pink, yellow and many other shades of these. Why are there all these differences?

It depends on where they originally came from. It appears that white people generally came from the Northern countries where there was little sun. Darker people came from warmer and hotter climes.

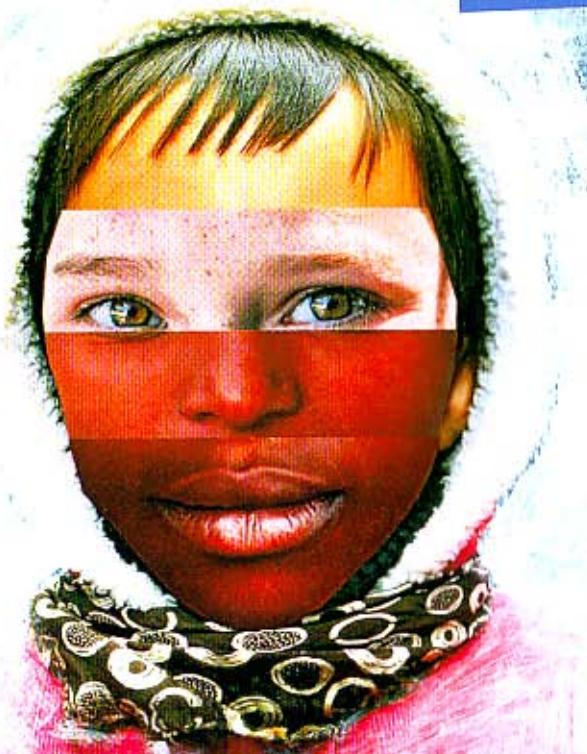
Have you heard that 'colour is only skin deep?' That is really true. No matter what colour, we all need oxygen to breathe, we have red blood running through our veins, we all want to be loved, we feel happiness and sadness and we will all die someday.

So, what is all the fuss about being black and white and all the colours in between? It comes from being afraid of people and things that are different, especially when we

have not seen or met people who look different. Then we meet them and realize that they are not so different after all. They like to laugh, eat and aspire to better things in life just like us. So open your hearts and minds to other people – different people. Just begin with a smile, then a hello and then see all those walls of fear come tumbling down. When we talk to each other we will see that our likenesses are greater than our differences.

If it comes from the heart, there will be love. Then you realize that love is colour blind!!

Lalith mama and Samantha nanda



## චික එක පාට මිනිස්සු

මහින්දු වික එක පාඨ පාරීත් ඉන්නවා. කෙන් දුටුරු සූද රෝග ගහ යහ එම පාටිවල් අයරුණු ඇති පාරීතුනුන් ඉන්නවා. ඇයි ඒ වියේ වෙනස්කම් හිරිපෙන්තු ?

ପିଲେ ପିଲାଙ୍କେ ତେ ତମିଦ୍ଦୁ ପ୍ରଥିନିଧି ହିଂପ ରାଜେଶ୍‌ଵିଲ ଅବୀଷିତି. ଯିହି ତମିଦ୍ଦୁ କୁମାରଙ୍ଗନ୍ଧିନୀ ଫାରେ ଭୋଗିଲେ ଲୁହର ଦୈତ୍ୟ ଉଦ୍ଦଳି. ପିଲେ କିରୀ ରାତିର ଭୂକୁଳ ଅଭିନ୍ଦି. କଲ ଆର ତମିଦ୍ଦୁ କୁମାରଙ୍ଗନ୍ଧିନୀ ପିଲେଙ୍କେ ଲେଖିଲା କାଲୁହିଦ ପ୍ରଦେଶ ପ୍ରତିଭା.

ବାରି ଦିନେହାନେ କାମେ ବିକାରି କିମଳ କିମଳଙ୍କ ଘରେ ଥାଇ ଥାଇ

## മെൻഷായല്കൾ

மத்து, பலவேறு வாணிக்களும், மாநிலம், வெளியூடு, தீர்த்தியப் போன்றுக்கிடார்கள், குழப்ப, பலவேறு வெளியூட்டுத் தும் திருக்கிடார்கள் மத்து, தீர்த்தியப் போன்றுக்கிடார்கள்?

நம்புதிருக்கும் போது, அவற்றைப் பிறக்கப் படுவதும், உணர்வுகளும் அனுபவியிடக்கூடியது என்று சொல்லப்பட வேண்டும்? மற்றும் தாங்களது தயவுபட்டு மாந்திரப் பார்க்கும் போது, இந்த உணர்வு மற்றும் அனுபவங்கள் நாம் நெருங்கிப் பழக்கும் போது, கொண்டிருமோம். எனக்கு கொண்டிருமோம்.

முக்கண்ணில் நல்ல நிலையில் போலவே ஆடப்படி, உள்ளு உள்ளு, முடிட முக்கண்ணியும் நீநீத்து, வரவிற்குப்பிழைகள் ஆகவே, நான்குகளுடு புறகுகள், முதலில் புள்ளமுழுவை புத்தி, அது முன்னால் நான் பேசுகள்கூடி, அப்பொது, அவர்களிடம் சுக்குக்கு திருத்த பயம் நீந்தில்லோ முதலாக நாங்கள் இல்லாத நான்குப் பழுகும் போது, எங்களுக்கு திட்டமில்லை உள்ளது, நிபாசங்களை விடி சிருதமுடியாடு கடுதேவாக இருப்பதை நாம் பத்திர திருநீதீக் கால்களில் -

அன்றை விடுவதற்கு பதிலளிக்கிறது. அப்போது நிறுவகளை எவ்வளர்கள்.

ඉතින් අයි වේ කළ - සුදු යෙය් එම අතරතුර පාටි ගෙන අපි පූජ්‍ය ආත්මකර ගෙනෙන් ? මේකට ඩේනුව ප්‍රහාර ප්‍රසාද දේවලට යා මිතිදුජ්‍යට අප ධළ ඇති යිය ඔවුන් මුණ ගැනීල දැන භාෂ්‍යීන ගෙත්තහම අපි අතරේ වෙනසක් පැයට නියුත අපිට ගෙවාම් යෙනව අපි වශේම රී අයි තිබාවෙන්න ගෙන්න - මෙන්ක පාරිභායේ ඉග්‍ර යෙන්න ගැමත්තියි. එ හිකා ඔබගේ හිතත් මිනසට් අන් මිතිදුජ්‍යට ව්‍යුත ගැනීනා

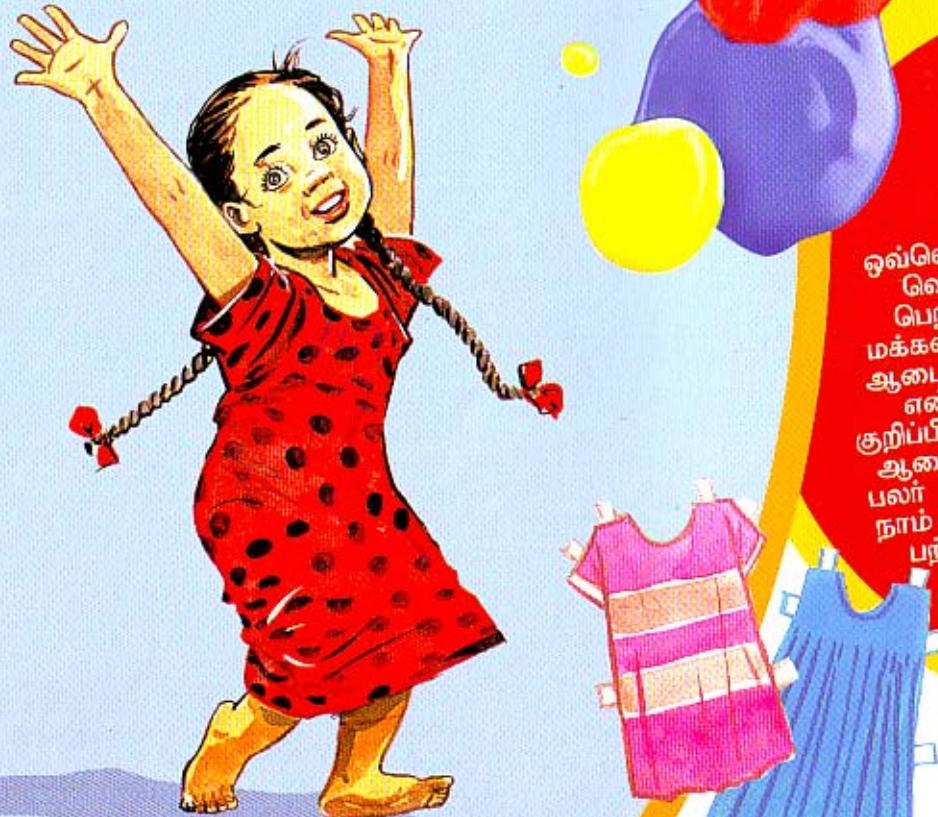
ମେଳା କିମ୍ବା ଅଧିକାରୀଙ୍କର କା ପିଠି ଲିଖନେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ඉලිත් මාමා සහ පමන්ත නැත්දා.

# the Language of colour

Colour has meaning and therefore people like to wear certain colours because they mean something. But today most people have forgotten why certain colours are worn on certain days or for special occasions. So, today we take a little trip through the doors of the history of colour.

HISTORY



## பார்வை குதூவ

பாலி பிலை வேற்றுத் தீவெங்கி, சீ தீய கமதி தீவெங்கி சுவீகர் அவீசர் பிலை குதூவ பார் அஸ்துதி அடிவென், ரென் சுவீகர் தீவெங்கிலு கரி குதூவ அவீசர் பிலை பிலை கரி அபி குதூவ பார் அடிவென் காசி மியட முக தேவெங்கிற அபிகா வெலு, சீ தீய அடி அபி பாரில ஒரிசைக தேவ அபட கரி சிலை.

## வர்ணம் பேசுகிறது

ஒவ்வொரு வர்ணமும் ஒரு விடயத்தை வெளிக்காட்டக்கூடிய சக்தியைப் பெற்றிருக்கின்றது. அதனால்தான், மக்கள் சில வர்ணங்களைக் கொண்ட ஆடைகளை அணிய விரும்புகிறார்கள். என்றாலும், இன்று ஏன் இவ்விதம் குறிப்பிட நாட்களில் பலதரப்பட்ட வர்ண ஆடைகளை அணிகிறார்கள் என்பதை, பலர் மறந்து போயிருக்கிறார்கள். இன்று நாம் இந்த வர்ணங்களின் வரலாற்றைப் பற்றி சிறிது சிந்தித்துப் பார்ப்போம்.



Did you know that there are colours of joy and colours of sorrow? For example: gold, red, pink, blue, are colours of joy. Black is a colour of sorrow. Now, white has a really interesting story because sometimes white is a colour of joy, like when a bride wears white for a wedding or white can be the colour of sorrow, like when you wear white for a funeral. White also means innocence and purity. But now all brides do not wear white. In China or India the brides wear red. Red is the symbol of passion, love and revolution. Moroccans wear yellow or green when they get married because they believe those colours will chase away the evil eye! Yellow in India means the colour of the dead, which is why when religious monks wear yellow it means that they have given up worldly pleasures. All this goes to show that when we wear a certain colour we are saying something.



நாரங்காக, துறைம், சிலாபி,  
தூஞ்சுவிளாபி, நிலம், ஆசிபான  
மலிழ்ச் சிலைப் போதிலிக்கும்  
வைஞ்சலங்காடும், காறுப், துயாத்தைப்  
போதிலிக்கிறது. வெள்ளம் நிறுத்துவம்  
ஏற்றிய ஒரு காலைம் தூஞ்சுவிளாபி, சில  
தூஞ்சுப் பங்கவில் வெள்ளங்காம் மலிழ்ச் சிலைப்  
போதிலிக்கிறதும். உ நாரங்காக,

மனப்பினை திரும்புதல்திருத் தேவான்களை  
2 மு. அணிவிசுரா. அறுப்பிள்ளே. தேவான்களை  
துக்கத்துவமுற். பிரதிவிளியகங்கு. ஏது முறை

சடங்கிறது நூம் வெள்ளை உண அவர்கிடுமாம். வெள்ளை ரியம், மனிதனில் உள்ள தூக்கமென்றார், உடல் தூக்கமென்றார் பீரவீரர்களை சிறப்பாக

இந்தியாவில், மொப்போகள் சிவப்பு நிற உடை.

நித்யமாகவே, சுப்பாவுடன் வெள்ள நிற கூட அவனிலிருங்கள். உணவுத் துறை மற்றும் பூர்வியினால் நிறுவனாகவே தொழுவார்கள். தூயகின் தீவிரமாக வெப்பம் போது, மந்திரன் அல்லது பச்சை காண ஒன்றை அவனிலிருங்கள். தீவிர நிறங்களும் பார்வையை தாங்கிவருப்பதை, உங்களும் உக்கியைக் கொண்டிருக்கிறீரான் என்று அவன்கள் நான் மறியாகேன். நிதியினால், மதுரை வர்க்கம் மாண்புகிறது. இதுவால்தான். உணவுகள் வேறாக வாழுமை அவனிடு கிடைக்கிறது. பிரதிவிளைக்கக்கூடிய வகையில் துறுவின் மந்திர அடைகளை அவனிலிருங்கள். தீவிரமில் தீவிரமாக பார்வையை செய்துகொண்டு, தீவிரமாக

# once upon a **RAINBOW**

Take a wild guess...what are the two things you need in order to see a rainbow? Well, all you need is the sun (which must be behind you) and rain drops! You see, when water droplets are suspended in the atmosphere, each of them acts as a tiny prism. These 'prisms' split sunlight into its component colours - red, orange, yellow, green, blue, indigo and violet - creating a beautiful rainbow in the sky.



## විකමත් වික දේශීලුන්නක්

வானவில்

வானவில்லைப் பார்ப்பதற்கு, உங்களுக்கு வேண்டிய இரண்டு பொருட்கள் என்ன? உங்களுக்கு வேண்டியதெல்லாம் குரிய ஒனி (இது உங்கள் பின்னால் திருக்க வேண்டும்.) மற்றையது மழைத் துளிகள்! சிறு நீந்த துளிகள், வளி மண்டலத்தில் (வானவெளியில்) தொங்கிக்கொண்டிருக்கும் போது, அவை ஒவ்வொன்றும், சிறு அரியங்களாக இருக்கும். இந்த 'அரியங்கள்' குரிய ஒளியை, சிலப்பு, செம்முஞ்சள், மஞ்சள், பச்சை, நீலம், கருநீலம், ஊதா என்ற நிறங்களாகப் பிரிக்கும். இதுவே, வானத்தில் அழகான வானவில்லாகத் தென்படும்.

# games

## SU DOKU

In the smaller boxes, each of the numbers 1, 2, 3 & 4 must appear ONLY once in:

- \* each row
- \* each column
- \* each 2x2 block (we've shaded 1 pink, as it's example)

In the bigger boxes do the same but use numbers 1-9.

போதுமான முறை 1, 2, 3, மற்று 4.

\* ஒரு வகையாக,

\* பொதுவாக,

\* பொதுவாக.

பல பால் வகையில் விடுவது கூடும். 9x9 முறை வகையில் சாதனம்

ஏதேனும் நீங்கள் விடுவது முன் தெரியும் முறை வகையில் முறை 1-9 வகையில் விடுவது கூடும்.

விடுவது விடுவதும், 1, 2, 3, 4, என்ற வகையை,

\* பொதுவாக வகையாக,

\* பொதுவாக குறிப்பாக,

\* ஏனென்றால் 2x2 ஏற்றுத்தீவும்

12x12 நாற்காலிக் குறுக்கத்தை

பிரதிப்படுத்துவதேயாகும்

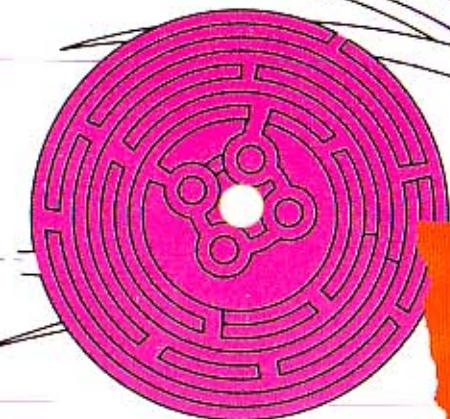
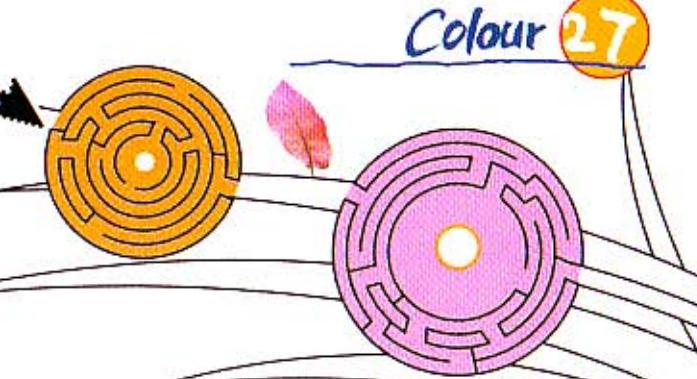
ஒரு து வகை மற்றும் முறையாகவும் விடுவது வகையாகும்.

போதுமான முறை 1, 2, 3, 4, 5, 6 என்ற வகையையும்

பயன்படுத்துவதன்.

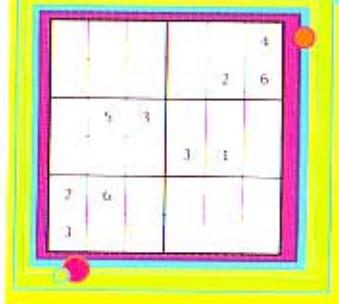
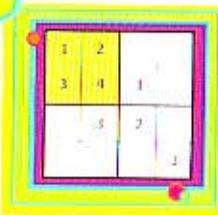
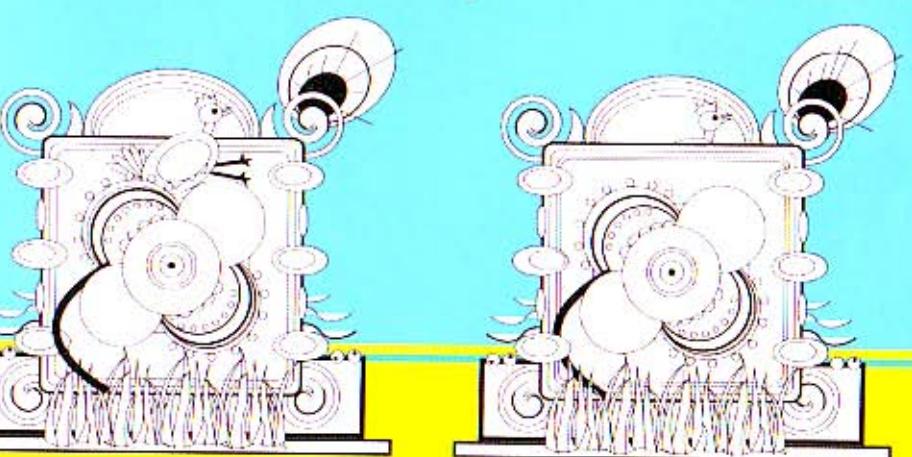


## FOLLOW THE BUTTERFLY



FUN

## SPOT THE 8 DIFFERENCES



# Healing, Healthy, COLOUR

The best gifts come in beautiful and interesting packages. And Mother Nature's gifts are not only pretty but they are also very useful. I wonder if you knew that fruit and vegetables can be used to heal, nourish as well as brighten our everyday lives!

**நூலும், திரேதீகமு, பாரி**

ஹோடும் தச்சி லன்னே உதீஸ்கு அழைருமே  
வரு. யோஹாடும் மாதுவங்கே தச்சிடீ  
கர்ம உதீஸ்குஷி. வீ வாஷேம் கர்ம  
பூயேப்ளவத். சிவ டுந்துவடு கியல்  
மெ டுந்தே நைகை, பலதூர்க் கூ  
விலுவில் வேவி ஸுவகரங்கு, பேர்தாய  
லொடுங்கு விதர்க் கேவேகி, அபே  
விடுங்கூ பிவிதயர் விலியக் கொடுங்குங்  
பார்சிசீ கர்ச்சு பூற்வங் கியலு ?

**சுகப்படுத்தும், ஆழோக்கியத்தைத்  
தரும் நிறங்கள்**

மிக நல்ல அண்பளிப்புக்கள்

அழகான், சுவாரசியமான

பொதித் தொகுதிகளில்

வருகின்றன. இயற்கை

அன்னையின் கொட்டகள்

அழக மட்டும்

இருப்பதில்லை. அவை மிகப்

யனுள்ளவையாகவும்

இருக்கும். பழங்களும்

காய்கறிகளும் சுகப்படுத்துவதற்கும்,

போசலைகளைத் தருவதற்கும்

நமது நாளாந்த வாழக்கையை

ஓளியம்யாக்குகின்றன என்பது

**உங்களுக்குத் தெரியுமா?**



## CAN YOU IMAGINE THAT ...

- Onion skins generate a rich brown dye!
- Rhododendron leaves produce dyes in yellow, gold and green!
- The crushed leaves of the maruthondi plant are used to make henna!

## இவரி கிடங்க பூற்வங்கு ...

- ஏழாண்டு கேரி விலிங் கடி டைரீர் பாகைதி சுயம் கடுங்க பூற்வங் கியலு ?
- வட இரே கீவுரே கோல் விலிங் கக, ரத் கூ கோபாரி கடுங்க பூற்வங் கியலு ?
- மிரையேஷ்சி பருவே கோல் அரஙை கலு கமிக் கேந்கு சுயம் கடுங்க கியலு ?

## உங்களால் சிந்தித்து பார்க்க முடிகிறதா?

- வெங்காயத் தோல் கபில் நிறுச் சாயத்தைப் பிரபரிக்கும்!
- ரோடோடென்றுள் என்ற வெடிவின் இலைகளிலிருந்து மஞ்சள் நிறுப் பொன் நிறப் பச்சை நீநச் சாயங்களைத் தயாரிக்கலாம்!
- மருதோண்டுச் செடியின் இலைகளைக் கச்கிள் சிவப்புச் சாயத்தைத் தயாரிக்கலாம்!

## DID YOU KNOW THAT ...

- The oil of cloves eases toothaches?
- Coconut oil reduces skin irritation?
- Thambil water can be used as an eye wash?

## ஒரு தினேந்வடி ...

- கருவு கூரி கோத்துமலர் ஹெட்டிக் கிளை ?
- பொது கோத்துமலர் ஹெட்டிக் கிளை ?
- உண்ணிருப்பு மூச்சு ஹெட்டிக் கிளை ?

## உண்களுக்குத் தெரியுமா?

- கராம்பு எண்ணெய் பல் குத்தைக் குறைக்கும்.
- தேங்காய் எண்ணெய், தோல் அழற்சியைக் குறைக்கும்.
- இளைஞர் கண்களைச் சுத்தமாக்குவதற்குப் பயன்படுத்தப்படலாம்.

## AREN'T WE LUCKY THAT ...

- Ambul bananas one of the most common fruit in Sri Lanka help your digestive system keep working smoothly (all other bananas do the opposite!).
- Tomatoes have Vitamin A which is needed for growing bones, body tissue, healthy skin and hair and good night vision.
- Spinach has Vitamin B9 which is good for the brain.

## கோவீர விதக்கடி ....

- சில ஓவைலி காலி கூரை விவை அஷ்டி வைகூட்டு அல்லி பிரிவு அல்ல பூலில் காலி விரிவு பிரிவு காலி வைகூட்டு அல்லி பிரிவையிலிரு அல்லிக்கு பிரிவு அல்லி காலி.
- ஏனொல் சில விவைப்பு, விவைக்கு பிரிவு, விவைக்கு வைகூட்டு பிரிவு, காலி விவை பிரிவு, காலி வைகூட்டு பிரிவு காலி விவைக்கு வைகூட்டு பிரிவு அல்லி வைகூட்டு பிரிவு காலி வைகூட்டு பிரிவு காலி.
- வேலூவுட் விவைக்கு பிரிவுக் குத்து பிரிவு காலி வைகூட்டு பிரிவு காலி.

## நாம் அதிவிட்டசாலிகள் அல்லவா?

- திவாங்கையில் குதிக குள்ளில் கானப்பாடும் கதவி வாங்குப்படும், உருக்குவை மாப்பாடு நூத்துதி. பிரச்சினை தின்றி கோகை செய்துக்கூடி உறைப்பூ. மற்றும் வாங்குப்படு வகைகள் எல்லாம். தின்றுது மாறாவதைபோ செய்கின்றன.
- வளரும் ஏழைப்பு, உடல் திழையங்கள், ஆட்ரோக்கியாகன தோல், தலை மீபிர், திருவில் நல்ல கண்பார்வை என்பவற்றிற்குத் தேவைப்படும் உயிர்ச்சுக்கு 'A'
- கிழவு வகைகளில் உயிர்ச்சுத்து B 9 உண்டு. இது முனைக்கு நல்லது.



Look at all these colours on your plate.

Beautiful! What is nice for the eyes is good for the body.

வீரி விழுத்து கியாத் பிடியான் தீயை கூரி. கரி உச்சைக்கி. அமைப்பதோடு தே அமைப்பதே அலைகி.

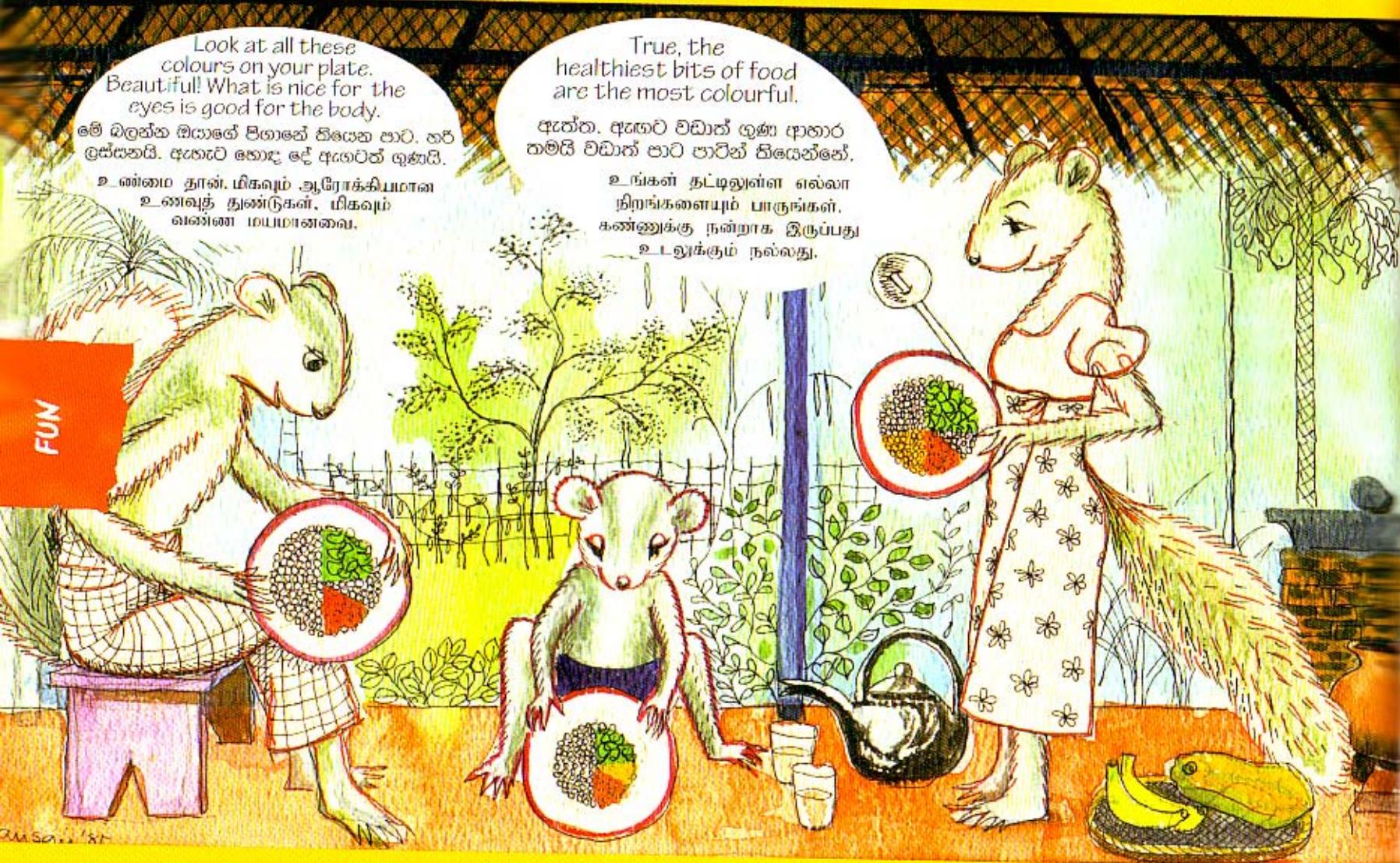
உண்மை தான். மிகவும் ஆப்ரோக்கியமான உணவுத் துண்டுகள். மிகவும் வெள்ளை மயமானவை.

FUN

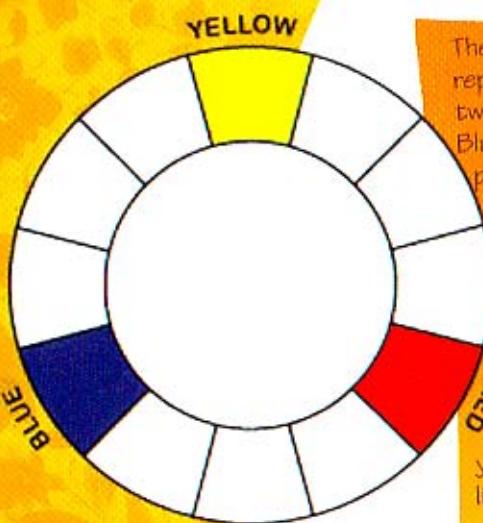
True, the healthiest bits of food are the most colourful.

அதேத். அதைப் பிடித் தீண் ஆகார கழகி விழுத் தூரி ஹரிச் சீயைன்னே.

உங்கள் தட்டிலுள்ள எல்லா நிறங்களையும் பாருங்கள், கண்ணுக்கு நன்றாக இருப்பது உடலுக்கும் நல்லது.



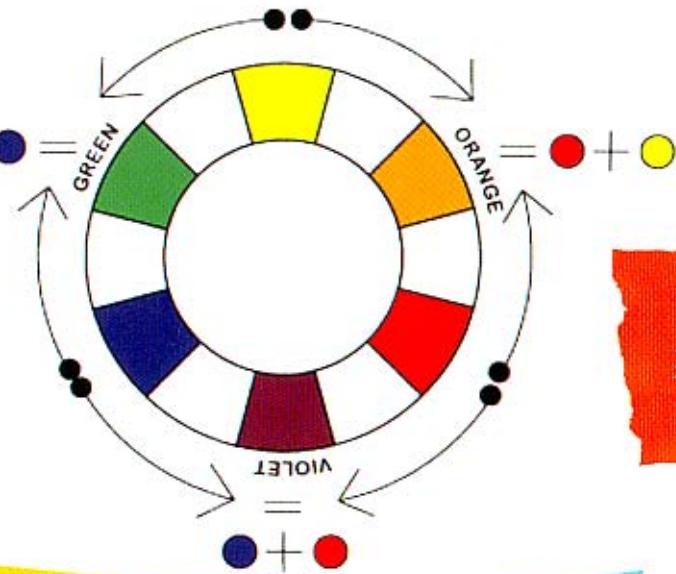
# colourWHEEL



The colour wheel is a circle that represents the relationship between colours.

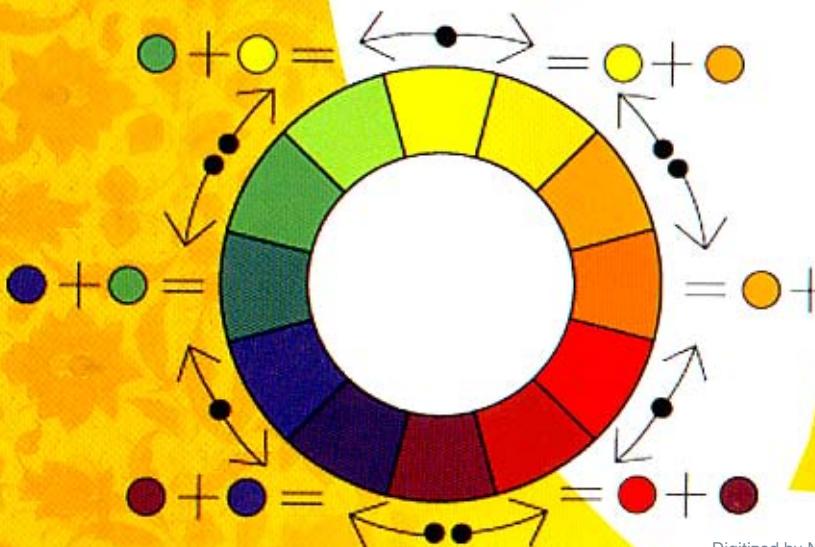
Blue, red and yellow are called primary colours because they are the base for all other colours. They are arranged at equal distances from each other on the colour wheel. By mixing them in different ways you can create all other

**REO** ways you can do  
colours.  
And if you add black or white  
you can make the colour darker or  
lighter.



நிறச்சக்கரம்

நீண்டகாலத்துக்கு இனிப்பில் உள்ள  
நெடுஞ்செழுத் தாட்டும் வட்டம்  
நீண்டகாலம் எனப்படும்.  
மற்றும் ஏவும் நீண்டகாலத்தும்  
அடிப்படையாக இருப்பதால், நெல்,  
சிவப்பி, மஞ்சள் என்பது முன்  
நீண்டன் எனப்படும். இந்த நீண்டகாலன்  
வெளியே விழுங்கக் கூடிய நீண்டகாலன்  
மற்றும் ஏவும் நீண்டகாலன்டும்  
போன்றது.



Digitized by Noolaham Foundation.  
noolaham.org | aavanaham.org

# the COLOURS of our COUNTRY

Some paintings have only one colour, others have many colours. Most of us like paintings with many colours. Like our country our society can be compared to a painting. Our country has different climates, vegetation, mountains, and valleys. Similarly, our society has many ethnicities, religions and languages. They are like multiple colours of a painting. Because of our differences our society is like a painting that is rich and unique and we call it a multi-cultural society.

When we put our special cultures together our identity becomes more fun. Just as we like a painting that has many colours, shapes and images, we also like celebrating the many festivals, holidays and traditions of all our people.

Because of this our culture and country is unique and we must protect and nurture it. A good painting has a perfect mix and application of colour, and so our multi-cultural society too, must work towards understanding, celebrating and welcoming the cultural diversity that we have.





ବିଜ୍ଞାନ

ఇంతార వీళ్లల నీఱెనుఁడే లీసులు తారిపి. నలికే  
ప్రాపులు ఉన రున కారి నీఱెను. లం షుమలులే  
అంతాలాటకి, శ ఎణ తార చురి వీళ్ల వాలరి. అంత యి  
షెడ్రు అండే చాలుచుయి నీరియా వీళ్లుడు వాలె. అండే  
వీళ్లునుఁడు, బెనిఱెనారి లోహజ డెక్కుచుయితే,  
పాల్చుచుయితే, వాల్చుచుయితే లేవునఁడు లీరునఁడె టారిపి.

எம்கு நூட்டின வாணிகள்

ஒத்து பல வாணிகர்ணனால் பலக்கப்பட ஒரு சிற்றித்துவம் போன்ற இறுத்தும் நிதமிடையே வல்லவேறு கலாசரங்களை விடுவிடும் பலத்தும் குழுமம் கூடுதலாக விடுவிடுகிறது.

# best friends

**FAMILY &  
FRIENDS**

உதே கொட்டு காலும் இருக்கிறோம். சியலு பூர்வப்பொன் சியலு, அது கடவுள்களை "அ வியக அழிர்க்க 12 சீ. அபி இன் காலுக்கு இய ஸாப் உடீவெல்லேர், முன்னும் கிடை இருக்கிறோம் சிரை அதோர்கி கவுசி ஏதாற்று சிவங்க வெலு. இதில் சிகை ஒருக்கொலைகள் இருக்க காலுக்கு பூகு.

இருக்கிறோம் இருக்கிற பூர்வப்பொன் சியலு இருக்கிற குதிரையை கிழவேசி காலை, தூர்ப்பொன் சியலு, சியலு சிறந்து, சியலு பெருக ஒழிகை காலை, சியலு வெளி கொலை நீர் காலை சியலு சியலு. சியல் கிளம்பு கூன் அபி ஹோலி காலுப்பி. காலை வெளுக்கிற ஒரேநாள் ம் கிடை காரி கை உதி கஷ்டங்கி விடுப்பு.

பூர்வப்பொன், அழிர்க்க 12  
காலுக்கு.

சஞ்சயனின் மிக நெருங்கிய நண்பன் ஜனகன், அவர்கள், என்பது வந்தங்களுக்கு முன்பு மனிக்கூடத்தில் சந்தித்தார்கள். ஜனகனுக்கு ஏறுபோதும் கோபம் வந்துவிட்டலை என்பது தான். சஞ்சயனுக்கு மிகவும் பிழித்த விரும்பும் ஜனகன், எப்பொழுதும், எல்லோருடையக் காலுக்கும்; பழகுவான்; எல்லோருக்கும் உதவுவான்; பகிளந்து கொள்வதென்றால் அவனேன் முதல் ஆளாக இருப்பான். கொஞ்ச நாட்களுக்கு முன்பு, விளையாடுக் கொண்டிருக்கும் போது, ஜனகன், சஞ்சயனின் மேல் மோதியதால் சஞ்சயனின் பல் உடைந்தது. அபிவாழுது கூட அவன் கோபிக்கவில்லை.

செந்து 'கிட்டியும் 'கிறிகட்டும் விளையாட அவர்களுக்கு விருப்பம், தாங்கள் என்ன பேசுகிறார்கள் என்பதை சஞ்சயன் எனக்குச் சொல்ல மாட்டான்; கம்மா சிரிப்பான்.

My best friend is Muzzammila, says Noorgahan. We are both 12 and met last month at school. Muzzammila had to leave her house and village and change schools because of the Tsunami. When Muzzammila first came to Noorgahan's class, there was no table or chair for her, Noorgahan recalls. I thought there is no place for her here, she should go somewhere else. And look at us now, we are best friends. Sometimes I feel a bit guilty about what I was thinking then.

NOORGAHAN, Age 12  
Pottuvil

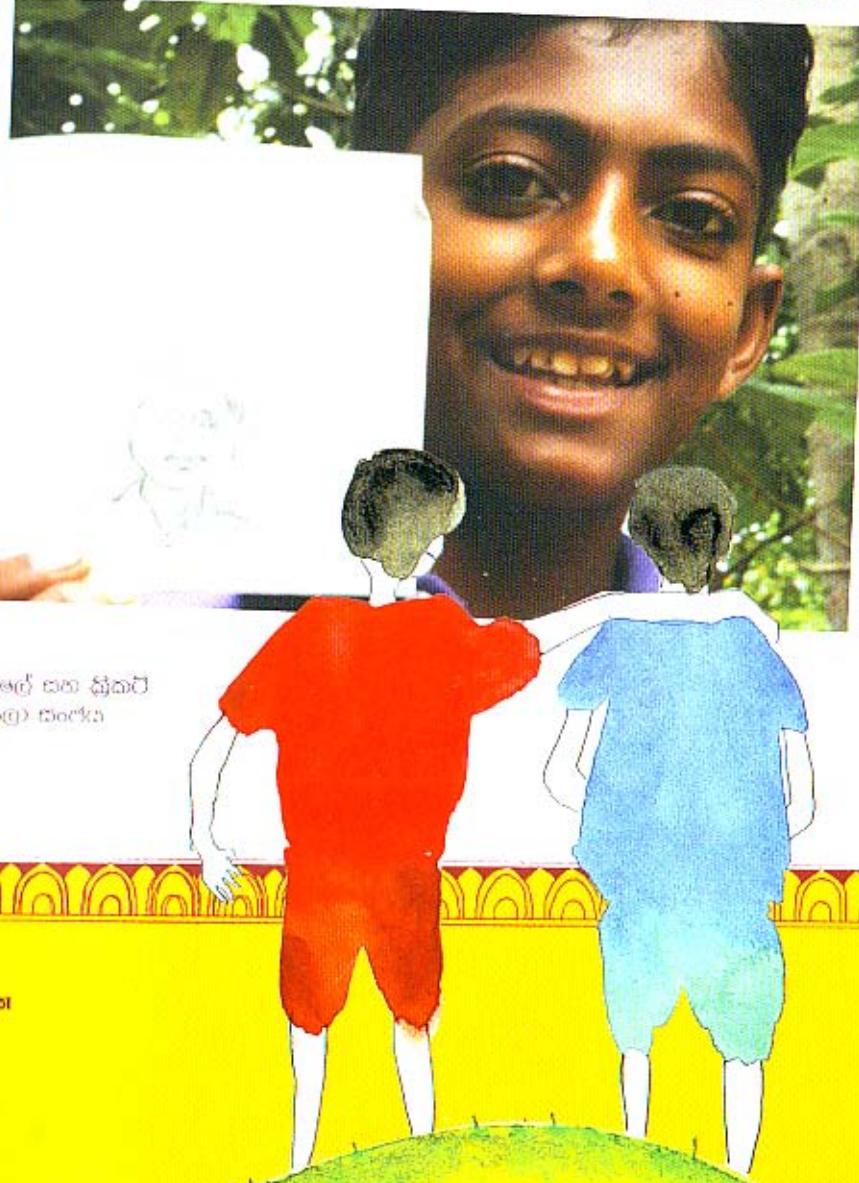


Sanjaya's best friend is Januka. They met 9 years ago in school. What Sanjaya most likes about Januka is that he never gets angry; he is always nice to everyone, helpful and will be the first to share. Some time ago, while playing, Januka fell over Sanjaya and damaged his teeth. Even then he did not get angry. They like playing 'Elle' and cricket together, but Sanjaya won't tell me what these best friends talk about. He just smiles.

SANJAYA, Age 14  
Polgahangoda

கங்கைன் கொழுப் பயறுவிட விழுது. சீ கடுந்து இருக்க விரும்புவே அபிருட்டு, வளர்க்கி ஒரேக்கா ஏத்தாலேல்லேடு. என்ற புதுக்குறி விளைந்து காலத்து புதை விருப்புத் தெவின்சி கல்வேந் வதை திட்டியி. புதை காலத்து விளைந்து கொழுப் புதை கருதலு. விருப்புத் தெவின்சி, புதை காலத்து புதை கருப்பு திட்டிங் காலுத காலத்தை அதுபறி. புதை காலத்து புதை கருப்பு தெவின் காலுத காலத்தை அதுபறி. புதை காலத்து புதை கருப்பு தெவின் காலுத காலத்தை அதுபறி.

ଦୁର୍ଗା, ଅପ୍ରିଲ୍ ୧୫  
ଭାରତଜ୍ଞାନିକା

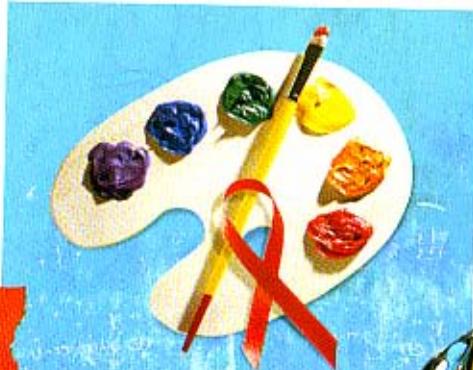


## Colour 35

**FAMILY &  
FRIENDS**

தன்னுடைய, மிக நெருக்கிய சிறேகிதி முஸ்லீமிலா என்று நூர்ஜஹான் கூறுகிறான். எங்கள் இருவருக்கும் 12 வயது. நாங்கள், போன மாதம் பாடசாலையில் சந்தித்தோம். கணமியினால் முஸ்லீமிலா தனது வீட்டையும் கிராமத்தையும் விட்டு போய், பாடசாலையையும் மாற்ற வேண்டியிருந்தது. நூர்ஜஹானின் வகுப்புக்கு, முஸ்லீமிலா முதல் முதலில் வந்த போது, அவருக்கு மேசையோ கதிரையோ இருக்கவில்லை, என்று நூர்ஜஹான் நூபகப்படுத்தினான். “அவருக்கு இங்கு இடம் இல்லை. எனவே, அவன். வேறு எங்காவது போக வேண்டும்” என்று, அப்பொழுது நான் நினைத்தேன். இப்பொழுது எங்களைப் பாருங்கள். நாங்கள் மிக நல்ல சிறேகிதிகள். அப்பொழுது தான் நினைத்ததைப் பற்றி இப்பொழுது நினைக்கும் பொழுது, நான் குற்று செய்து விட்டேன் என்ற நினையைப் பகுகிறது.

# Artnews



## Art-Solidarity

260 children got together in Morocco this year to make a stand against AIDS – a serious viral disease that breaks down your immune system- and they let their brushes do the talking! They painted the world's largest painting ever. The event allowed children and professional painters working side by side to design this record breaking wonder.

ମିଳାଇବି ଥାଏଁ କିମ୍ବାପରିବା  
ମିଳାଇବା ଯିହାଦିର୍ଗ ପାଇନାନାହାନି ପିଲା ହିଲି  
ଦ୍ଵାରା ଉଦ୍‌ବୃତ୍ତାଶ ଅଳ୍ପକାରିତା ଧ୍ୟାନକୁ  
ଦେଖିବା ଅର୍ଥାତ୍ ଦେଖିବାରେ ଲୋକ ୨୫୦  
ଦ୍ୱାରାନ୍ତିରୁ ହିଲା କି ବିଦ୍ୟାରେ ଧାରିଲୁ । ତାଙ୍କ  
ଅଳ୍ପକାରି ଅଳ୍ପକାରି କରିବା କୁ ପାଇଲାନ୍ତା  
ଶ୍ରୀଦେବ, ଶ୍ରୀମା ପାଇନା ମିଳି ଅମ୍ବା  
ଏଇ ଅଳ୍ପକାରି ପ୍ରତିଶିଖ କରୁଣା ମନେନିର  
କିମ୍ବା କିମ୍ବାର୍ଥ କା ଲୋକଙ୍କ ଦେଇନ୍ତର ଲାଗେ  
କରିପ୍ପାର କାହା ।



**சித்திரத்தின் மூலம்**  
**ஒருமைப்பாட்டை ஏற்படுத்துதல்**

இவ்வாண்டில் மொரூரூக்கோவில் 260  
 பிள்ளைகளும் ஒன்றூடு, உடனின் நூற்று  
 நோய் தங்களும், நோயின்து எந்தாக  
 தாக்குப்பிழக்கும், சுக்கிணை இருக்கச்  
 சூடுப்பிழக்கும், சுமில் நூற்று கொய்யு நோயக்  
 எந்தாக தங்கள் துரிக்கைகள் மூலம்  
 சித்திரங்களைப் பண்ணது, பெரும் எதிர்ப்பு  
 போர்டுத்தான் தட்டத்தூழுப்பகள், திவாகள்  
 உலகிலேயே மீதுப்பிரிய சித்திரம் ஒன்றை  
 மொத்திடுகிறார்கள்.  
 சித்திரங்களும், தொடரிவ  
 சிறிப்பிலைகள் சித்திரக்  
 காலனூர்க்குறும்  
 இவைகளும்  
 விந்தச் சாதனன்  
 பலைக்கும்  
 விந்தகுக்குறிய  
 சித்திரத்தை  
 வைக்குந்தல்லர்கள்.



## Chinese Artist Sets Finger Painting Record

A 170 metre long finger painting of the Yangtze River has been confirmed as the longest of its kind. The unique painting shows more than 160 historical sites along the Yangtze, China's longest river. The painter, Xiao Zenglie, a famous finger painter spent some 10 years travelling 30,000 km alongside the Yangtze River to make his record breaking painting!

ଅନ୍ତିମରେଣ୍ଟ ଶିକ୍ଷକଙ୍କ ଆଦୁ ପାରିବାକି ରାଜ୍ୟ  
ମିଳ କିମ୍ବାକିରି,  
ଯାନ୍ତିମରେଣ୍ଟ ଏହିକି ରୂପ ଶିଖିବାରେ 170 ମୁଢି ଲାଗିଥି  
ଦେଇଲେ ଶିକ୍ଷା ଶିଖିବାରେ କେବଳ ଶିକ୍ଷା କ୍ଷେତ୍ର  
ପିରାମାରିବା ଯଥି ନିଜାମାରି. ଶିଖିବାରେ କୁଣି କାନ୍ଦାର  
କୁ କାନ୍ଦି ଏହିକି ଶିକ୍ଷା କ୍ଷେତ୍ର ପାଇଁ ଏକାକିନୀକିରିବା  
ହେଲାବାବାଦରେ କାମ କରିବାରି.  
ଏହି ଶିଖିବାରେ ପାଇଁ ପ୍ରଧାନଙ୍କ ବ୍ୟାକୁ କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
ପିରାମାରି କାମକିରି କିମ୍ବା ଦ୍ୟାମକି ଏହା କିମ୍ବାକିରି  
30,000 ମୁକ୍ତି କାମକିରି କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
କାମକିରି କାମ.

சன சித்திரக் கலைஞரின் சாதனை 170 மிற்கு நீண்டன, சௌவின் யங்கலி நூற்றில் சித்திரமே மக நீண்டன சித்திரம் என்று மாற்றிய பொய்யெடு வேண்டு. சித்திரநிதித்தல் 160 க்கும் வேண்டு. வரலாறு முக்கியத்துவம் வாய்ந்த மாற்றங்கள் நூற்றில் கரையோருத்திலுள்ள தெங்கள் சித்திரிக்காப்பட்டுள்ளன, வரலினால் சித்திரம் படியப்படும் பிரவேஷம் பெற்ற, ஏழாலோ வெங்களி 30,000 கிடை மிற்கு நீண்டன நூற்று நூற்றில் கரையோருத்திலே அடாக, 10 முடு உகள் பிரவேஷம் செய்த வின்கடி, நீற்கும் சாதனை படிமக்கும் சித்திரத்தை வரைந்து முத்தார்.

# The World's Most Expensive Painting

For years, 1905 masterpiece by Pablo Picasso (a famous Spanish painter) held the record of 'world's most expensive painting ever'. It was sold for \$104m (approx. 10,745,488,000 Sri Lankan Rupees). Picasso painted 'Garçon à la Pipe' when he was 24. Just in June this year, this record was broken by a painting by Gustav Klimt (an Austrian painter). His masterwork 'Adele Bloch-Bauer I' was sold for \$135m!!



by Pablo Picasso



by Gustav Klimt

**ලේඛනය වැඩිහිටි මිලුක් සහිත විද්‍යා**  
 1905 දී කුඩා නොවූ පරිපාලන මෙයෙහි පිළිබඳ තම එක්  
 හිටුවා එක්සි ඇත්තා ලද විද්‍යාව ඇග්‍රැස් මුදලට අදාළ ඇත්තා  
 ලද විද්‍යා එක් සං ප්‍රති ප්‍රාග්ධන තෙක් විවිධ අධිකාරී ඇස්සේ. විය  
 අභ්‍යන්තර ප්‍රාග්ධන අධ්‍යාපනය මුදල් විද්‍යා තුළ 104 කටයි.  
 (පාර 10 ඇමරිකින් එක ප්‍රතිවර්ග රු.10,745,488.00 මෙහෙයුන්  
 විද්‍යා දා උත්ත් දායා ප්‍රතිච්ච සං ප්‍රති ප්‍රාග්ධන තෙක් හා  
 නැව්‍යතාව මූල්‍ය එක්සි ප්‍රාග්ධන තෙක්) 'කොශ්‍රිකාන් ත පා පිට්' නම්  
 ම විසින් විද්‍යා ඇත්තා විට පිළිබඳවායි ප්‍රයා අභ්‍යන්තර 24 අ.  
 මෙහෙයුන් 2006 මින්නේ දුරු මැයියෙහි විසින් ප්‍රාග්ධන ප්‍රාග්ධන  
 මුදල් විද්‍යාව ප්‍රතිච්ච සං ප්‍රති ප්‍රාග්ධන තෙක් විසින් විද්‍යාවෙහි  
 'මැන්ස්‍යි එක් ගැස්ටි ප්‍රාග්ධන විසින්' නම් එක්සි අධ්‍යාපනය  
 මුදල් විද්‍යා 1350 වට අභ්‍යන්තර.

**உலகின் மிகப் பெறுமதியான சித்திரம்**  
 1905 ஆம் ஆண்டுக் கிட்டவோ மிக்களேயு (மிருங் விலையில்  
 போத்து சிற்றிழக் காலைக்க) பன் தத் சிற்றிழே அ எக்ஸ்  
 மிக்கம் பெறுமதி மிகச் சித்திரமாக இருந்தது. தித் 104  
 மில்லியன் அடிவீசுக் கொடுக்கு திரும்பும் நிறையில்  
 10,745,488,000 மில்லியன்து அமைக்கு ஜாப் பாதிர்த்தி  
 மிக்கவே 24 மாதங் இருந்த போது, மிக்களேய் நிறையை  
 வைத் தித்து மிக்கிருக்கும் பன் ததுரை. கன்ஸ் மிக்கிற  
 மிக்கிலிப் பிரிநிக் காலையா வைத்து, "ஏன் வில் பிரைக்  
 கீப்" என்கின்ற ஒருபாலம் 135 மில்லியன் அடிவீசுக்  
 பொதுக்குத் விலக்கப்பட்டதன் மூலம் முந்திய சாதனை  
 முறிசுக்காமோ?" என்.



# Chimpanzee Masterpieces for Sale!

Cheeta the Chimp used to be a great actor – he was best known for his roles in the Tarzan movies of the 1930's and 40's. Today, he's 74 years old, and has been recently dubbed the oldest chimpanzee alive by the Guinness Book of World Records. However, age has not stopped him from exploring his career options! Cheeta's fast becoming famous for his paintings, which are for sale on the internet. He has developed a wonderful talent as an abstract artist – in his case 'Ape-stract !'

විම්පන්සි විතු විධිතිවලට ඇත. විටා ආල වූ විම්පන්සියා කළෙක ප්‍රජාවට භාවිතයුව සිටිය. 1930-40 යාමුවේ මූල්‍ය දායා වුයේ එකත් විශාල විදුලි විදුලි. පහ හිමුවේ වියය අවරුදු 74 ත් වෙතත්. ලොව පැවත්වන වියන්ගෙහිට විම්පන්සියා ගෙන මිශ්චාදී ගිනෘ වාර්තා පෙනා විසින් ද සිංහා හා පාන.

କୋରିପିରି ଯିଥାରେ ବିଦ୍ୟା ଅଧିକ ଅନ୍ତର ଓ ବିଶ୍ଵିଳିତ ଛାତ୍ର ପାଦିକୁଳରେତେ ଖାଲୀ ରୁଷ ଦୂର ଦୂର ପ୍ରିଦ୍ଵିତୀ କେ ଆହେନ ତିରୁ ମିଶନ ଅଧିକ ପିଲା ପିଲାରେକି. ଶୀଘ୍ର ମିଶନରେ କଣ୍ଠା ଅନ୍ତରପାଳନ୍ଦେ ଦୂରପିଲି ଭାବ ମିଶନରି, ଏହି ରାଜପାଇକ ପିଲା କଣ୍ଠା ମିଶନ ପ୍ଲାଟି ରାଜପାଇକ କଣ୍ଠାରୁକାଳିକ ଅନ୍ତରପାଳନ୍ଦେ କରନ୍ତିବା ଏହା କେବି “ମିଶନ-ରସି” ପିଲା କଣ୍ଠାରୁକାଳିକ ଅନ୍ତରପାଳନ୍ଦେ ପ୍ରତିପାଦିତ.

சிம்பஞ்சி குரங்கு வரைந்த  
சித்திரங்கள் விற்பனைக்கு  
சீதா என்ற அமைக்கப்படும் சிம்பஞ்சி  
குரங்கு 1930 ஆம், 40 ஆம் ஆண்டு  
நாசபநாங்களில் வெள்ளந் பாசன  
நிமைபாங்களில் நடுத்தரமான பிரபலம்  
பெற்றது. இப்போது 71 வயதான இதுவே  
உலகில் உயிர் வாழ்ந்து கொண்டிருக்கும்.  
அகவும் வயது கூடிய குரங்கு என்று  
உலக சாதனங்கள் பற்றிய கிளினஸ்  
புத்தகத்தில் அறிவிக்கப்பட்டுள்ளது.  
வயதாதிமம் காரணமாக நடிப்பவை  
விட்டு. இக்குரங்கு சித்திரங்கம் வரைய  
ஆரம்பித்துள்ளது. சீதா வரையும்  
சித்திரங்கள் இவையுத்தங்களின் மூலம்  
விற்கப்படுகின்றது.

# THE PAINTERS

DESHAN  
TENNEKODI

It was a quiet day in the jungle and Savanthi the sunbird, Khavan the caterpillar and Thiru the colour blind chameleon were relaxing when suddenly Monis the monkey appeared.



Rushing down and setting up their makeshift easels, the four friends began to paint...

උරුවේයි විමර්ශනය මිලද බැඳුණා විට අදින ගෙදීම අවධානය කාපුවේ හතරලදුනා විට අදිනේ පරින් ගන්තා.

கமே இறங்கிய நான்கு நண்பர்களும், தாங்களே தயாரித்த கரும்பலகை போன்ற நிலச் சட்டத்தில் வரைய வழங்கின்றனர்.

RED! BLUE! ORANGE! WHITE!  
PURPLE! BLACK! GREEN!  
RED! BLUE!

Hey come down,  
I'll get some  
paint from the  
store.

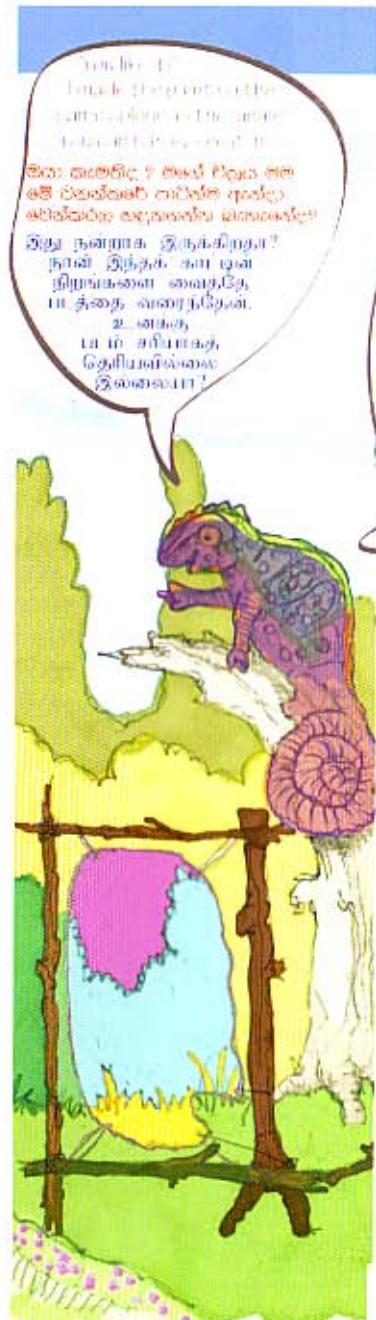
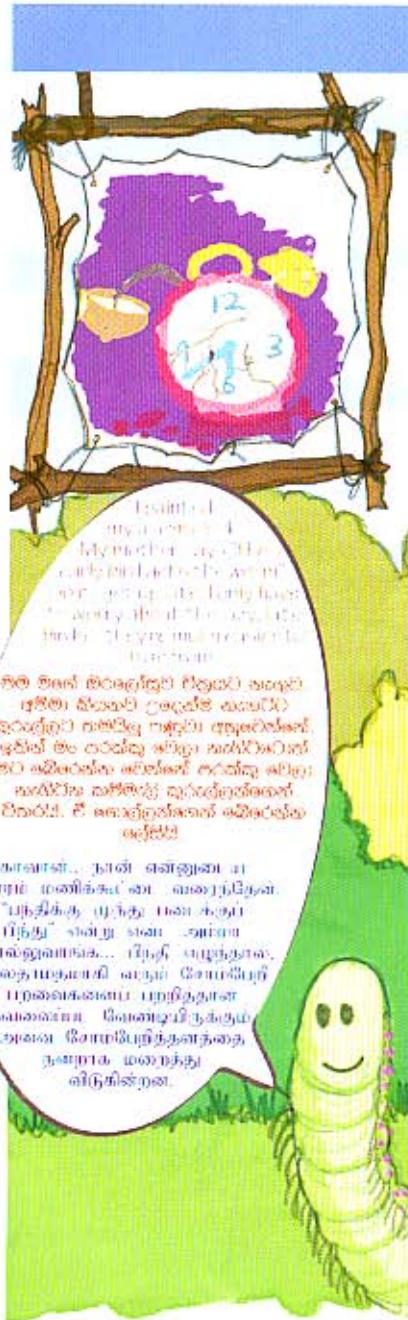
ଶ୍ରୀ ମହାତ୍ମା ଗାନ୍ଧୀ  
ପାଦପଥରେ  
ପାଦପଥରେ  
ପାଦପଥରେ

வல்லோரும் கீழே  
வாங்க... விரபாத்தில்  
இருந்து சில  
வரண்பட்டுக்கள்  
எனக்குக்  
கிடைத்தியுக்கின்றன.

I painted my lunch. It was really tacky. I think I might go back and buy another piece.

இது தீவிரமாக நிறைவேண்டும் என்று கூறுவது முன்வரையில் பல நாடுகளில் செய்யப்பட்டு வருகிறது. இது தீவிரமாக நிறைவேண்டும் என்று கூறுவது முன்வரையில் பல நாடுகளில் செய்யப்பட்டு வருகிறது.





# FOOD for trees

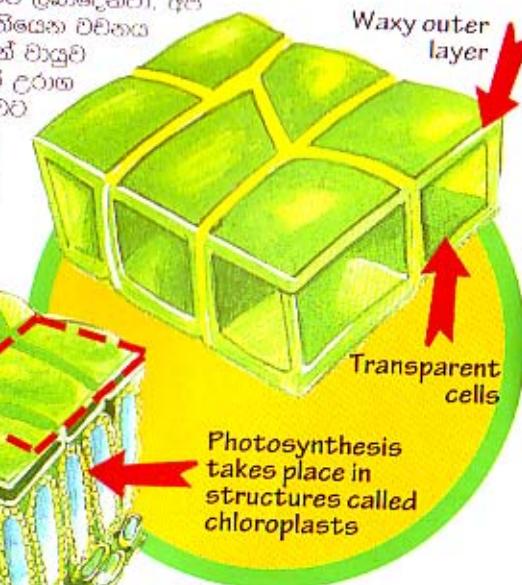
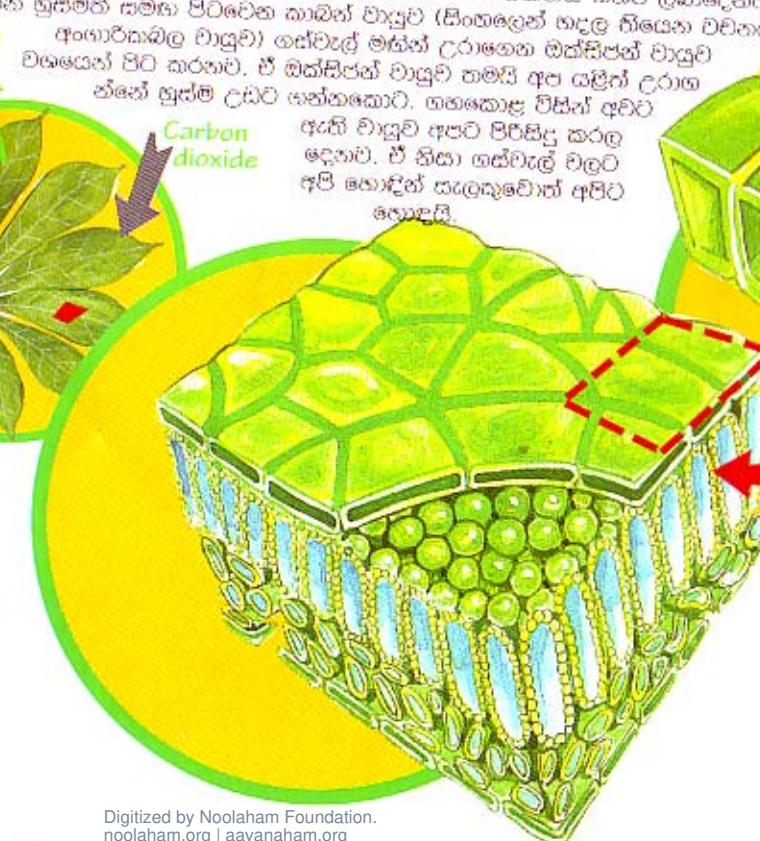
## photosynthesis

Plants don't have to graze, hunt, or even shop for food. Instead every leaf is like a little food factory, for the tree. This process is called PHOTOSYNTHESIS. Here's what happens: chlorophyll -the pigment that makes leaves look green- absorbs energy from the sun and uses it to power the making of food for the plant. Carbon Dioxide, which is what we breathe out, is absorbed by plants and trees and changed into Oxygen, for us to breathe in again. Plants and trees clean the air for us, so we better be nice to them!

గద් කැම තහ හැරී - ගෙවේසින්තසියය (ප්‍රභාස.ග්ලේෂණය)  
අද් තොරෝ ගුව ප්‍රධාන මෘදු ප්‍රතිචාර නිර්මාණය

അങ്ങ് കൊള്ളേണ്ട രാജാവിനു അനുസരിച്ച് ദുർഘട്ടം നാണ്ടു. ആശീർവ്വാദം നാണ്ടു. അപ്പോൾ അനുകരിക്കുന്ന കാലാവധിയിൽ മഹാരാജാവിനു അനുസരിച്ച് ദുർഘട്ടം നാണ്ടു. അപ്പോൾ അനുകരിക്കുന്ന കാലാവധിയിൽ മഹാരാജാവിനു അനുസരിച്ച് ദുർഘട്ടം നാണ്ടു. അപ്പോൾ അനുകരിക്കുന്ന കാലാവധിയിൽ മഹാരാജാവിനു അനുസരിച്ച് ദുർഘട്ടം നാണ്ടു.

କାହିଁ ବିଷ୍ଣୁର ଅପରି ପରିଚିତ କାଳର  
ଦେଖି, ତେ କିମ୍ବା ଅନ୍ୟରେତେ ଲିଙ୍ଗର  
ଓ ଅକ୍ଷୟର କ୍ଷେତ୍ରରେତେ ଏହି ପରିଚିତ  
ହୋଇଥିଲା.



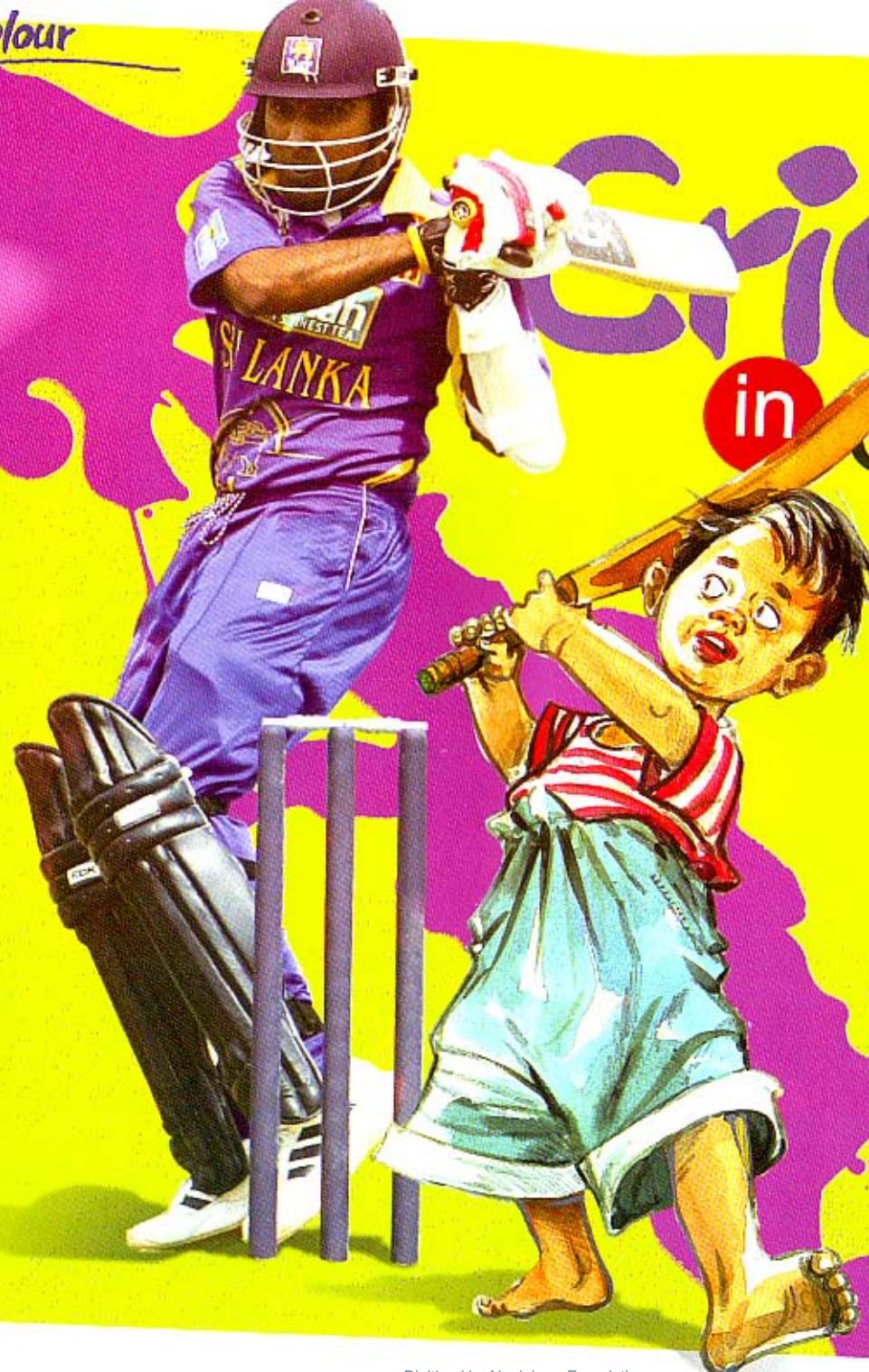


வானம்

## மரங்களுக்கு உணவு - ஓனித்தொகுப்பு

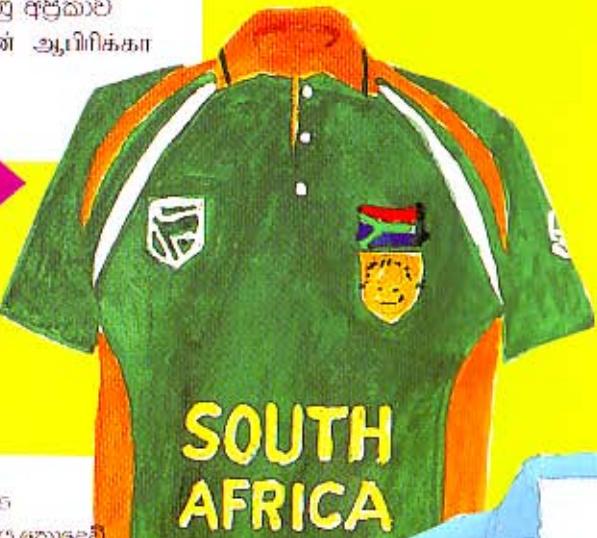
செடிகள், உணவுக்காக மேய்வோ, வேட்டையாடவோ, கடைக்குப் போகவோ தேவையில்லை. ஒரு மரத்தின், ஒவ்வொர் இலையும் ஒர் உணவுத் தொழிற்சாலையைப் போன்றது. இந்தச் செயலை ஓனித்தொகுப்பு என்போம். இலைகளுக்குப் பச்சை நிறுத்தைக் கொடுக்கும் குளோரபில் (பச்சிலையைம்) எஸ்படும் நிறப்பொருள், குரிய ஓளியிலிருந்து (வெயில்) சக்தியை உறிஞ்சுகின்றது. செடிக்கு வேண்டிய உணவைத் தயாரிப்பதற்கு இச்சக்தியைய் பயன்படுத்துகின்றது. நாம் கவாசித்த பின்பு வெளிவிடும், காபனீரோட்சைட்டை, செடிகளும், மரங்களும் உறிஞ்சுகின்றன. இப்படி உறிஞ்சப்பட்ட காபனீரோட்சைட், நாம் மீண்டும் கவாசிப்பதற்காக ஒட்சிசனாக மாற்றப்படுகின்றது.

செடிகளும், மரங்களும், நமக்காகக் காற்றைச் சுத்தமாக்குகின்றன. எனவே, நாம் அவற்றைப் பாதுகாக்க வேண்டும் அல்லவா?



- South Africa
- ரூஷு அண்டுகள்
- தென் ஆபிரிக்கா

- Pakistan
- பாக்கிஸ்தான்



- West Indies
- வெஸ்ட் இந்திய கொடையீ
- மேற்கிந்தியத் தீவுகள்



- Australia
- சிங்஗பூரியல்
- அவூஸ்திரேலியா

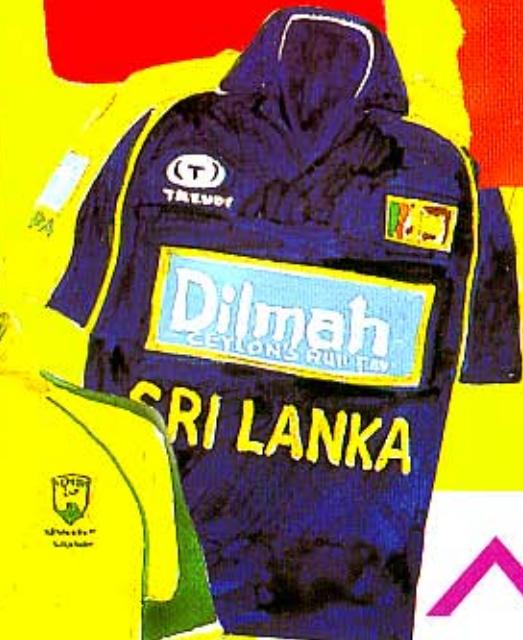
- England
- ஐங்கிலாந்து



- India
- ஒன்டையீ
- இந்தியா



- Sri Lanka
- திரி இங்கால்
- இலங்கை



# Wall painting

Some people believe that the best thing about us humans is that we can use our heads and our hearts to create beautiful pieces of art.

Even 40,000 years ago, we were painting on cave walls, cutting patterns into bones, and carving human and animal figures out of horn and stone. Historians believe that such images were used in rituals to improve hunting, fertility and weather ...and to please the gods, of course.

ବୈଜ୍ଞାନିକତାରେ

ଶିଖିବା ଧର୍ମ ଆଦି ଲୋକମ ଦେଖି କାହିଁ ଚିନ୍ତାଗେ ଦିନରେ ମହାଯନ ଅଧ୍ୟାତ୍ମିକ ପାଠରେ ଉଚ୍ଚାରଣ କରିବାକୁ ପାଇଁ ଏହାକିମାନ ବିଷୟ ବିଶ୍ଵାସ କରିବାକାମ କରିଛନ୍ତି.

වයසර ජාතියික දැනුමකට පෙර දුරාලිතයේදී ව්‍යවද අප ගේ දූහාවල නිගිතියේ  
පිටු ඇත්තෙවුම්. ඇටකටවුල විවිධ සංජ්‍ය කාපුවෙම්. දැන් හා ගැඹුන් මිනිස්  
හා සත්ව රුප ඇඟුවෙම්. අප වියේ කළේ දුයියම සුදුක බිව හා කාලයුණු  
විඩාන් සහයන් එමදුයි කර ගැනීමටත් සහයන් කර ගැනීමටත් ඉවුතු  
යුතු යාචකර්ම සඳහා යැයි ඉතිහාසයුයේ විශ්වාස කරමි. ඉන් අප  
අතිච්චායෙන්ම කළ වික දෙශක් තම දෙවියන් පිදුමයි.

## சுவர் சித்திரங்கள்

மனிதர்களாகிய நாம், எமது அறிவையும் இத்யத்தையும் ஆயுதங்களாகப் பயன்படுத்தி இரும்பியமான கண்கவர் கலைப்படைப்புக்களை உருவாக்கலாம் என்று சீலர் நம்புகினார்கள்.

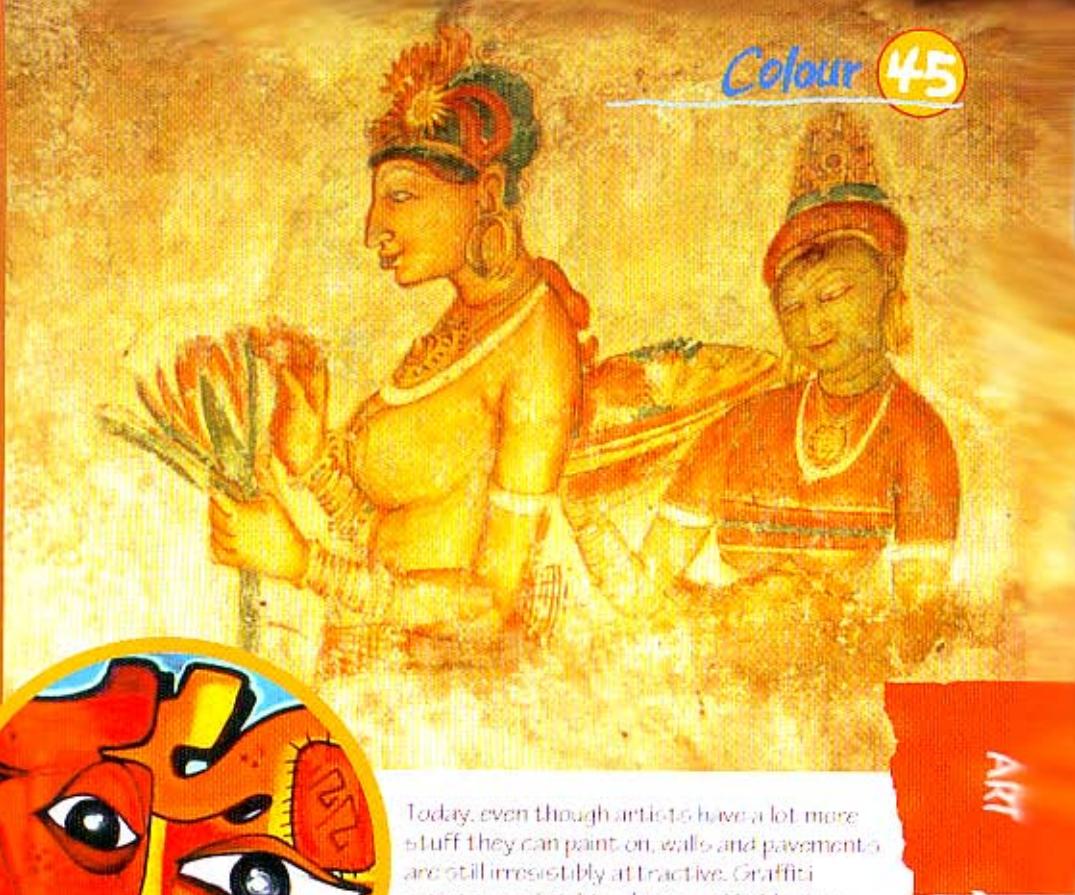
40,000 ஆண்டுகளுக்கு முன்பிருந்தே மனிதர்கள் குகைகளில் வெள்ளித்திறங்களை வழங்கும், எவும்புகளைப் பயன்படுத்தி, அழகான பிராண்ஸ்க்குமொத்தம் குபாரிச்சல் மற்றும் மொங்கூசோயும்

தோற்றுக்களையும், சிலவூகாகச் செதுக்கியிருக்கிறார்கள். நல்ல வேட்டையாடலுக்கும், வளமான வாழ்க்கைக்கும், செழிப்பான காலுவிலைக்கும் உறுதுவை புரிய. தெய்வ ஆசிரியைப் பெறுவதற்கான கிரியைகளை மேற்கொள்வதற்கும் இத்தகைய படைப்புக்களை அன்றைய மனிதர்கள் தொழில்நாய்கர்கள் என்று வரலாற்று ஆசிரியர்கள் நம்புகின்றனர்.

In Sri Lanka, we have our beautiful and graceful fifth century Sigiriya Frescoes. Today, Sigiriya is considered a Unesco 'World Heritage Site' and is therefore protected, so that your children and grandchildren will still be able to look at it and marvel. Such works exist all over the world and are proof that our ancestors were very artistic indeed! Ancient paintings are found on several surfaces - rocks, walls, ceilings, and even doors, pillars and pottery!

ରାଜ୍ୟର ମିଶନଙ୍କ ଫଳର ଦ୍ୱାରା ଉପରେ ଲିଖିତ ଶବ୍ଦରେ ବ୍ୟାକରଣ କରିବାର ଅବସଥା ଆବଶ୍ୟକ ହେଉଥିଲା ।

திலங்கையில் துந்தம் முற்றாஸ்ஸல் வரையப்பட கவர்ச்சியும், கன்கள் வளர்ச்சிகளையும் கொண்ட சீகிரிய தித்திரங்கள் இருக்கின்றன. சீகிரி தித்திரங்கள், இனிய யின்னகை அமையுள்ளது. உலக மரபுரிமை பட்டப்பட்டாகில் ஒன்றாகப் பிரகடனம் செய்யப்பட்டுள்ளது. இதனால் இவை அங்கின் பிள்ளைகள் மறுமல் போய்விளைகளுக்காகப் பாதுகாக்கப்பட்டு வருகின்றன. இவர்கள் தாங்கள் முறையையில் கடலையடைப்பக்கத்தைப்



Today, even though artists have a lot more stuff they can paint on, walls and pavements are still irresistibly attractive. Graffiti artists use bright colours and bold prints to express their creativity. But when they do this without asking the permission of the wall's owner, it's against the law, and is known as vandalism.

శడ పెరు క్లోనికి నీరు అట్లిన వాడును అబిషేఖ  
చావు తూరు రింగుని దినిని మా కాట్సున త్యాగును గడ్డ  
చావు వాపాత ర్యాముని విషణుపేరున అందించుని ఏరి  
చిందియ్యులుకుండలి లైఫ్స్టైల్స్ వాయాలును తు వాటి  
అందును త్రువ్విల్స్ అట్లిన వా ప్రమిలుపి ల్లా నాన్ని. రింగుని  
ధ్వనిస్థాపనను పుట్టారుయిన అందరి రింగును వాడు వ్యాపి పొ  
తిరి పెంచి ఏరి. శియ ర్యాముకునీ ర్యామును ద్విజుపించి ఏరి.

வித்தியிக் கலைஞர்கள் ஆற்போது மல்வேறு நிடங்களிலேயும் வெறுப்பக்கலை வையுப்பைய் பெற்றுக்கொள்கள். கலைஞர் மற்றும் நடைபாதைகளில் வித்தியிக்கலை எடுப்பாகக் காட்டி மினிக்கும் வெறுப்பும் சீலன் விழும்கணம். போதும் கலைஞர்களில் வித்தியிக் கலைஞர்வையாக உள்ளகணம் காறாக்கலையும் வொன்னக்களில். போதும் வித்தியிக்கலை வெறுப்பும் துவக்கும் பிரதமாகவையும் பிரதிபலிக்கிறார்கள். என்பதும், கலைஞர் போற்றுக்கூடியில்லை. கலைஞர்களில் வித்தியிக்கலையை வொன்னதற்கும், ஒரு சட்ட வித்தியான செயல், அதுவைக் காட்டுவிராண்டுத்தாலும் என்பதும் சீலன் காலைஞர்கள்.

46

Colour

# WHERE ARE YUTI & AYU?



# FRUIT & VEGIE QUIZ

1

விடுவின் - பலதார பழத போகி கூடுமிலுக்கு, விடுவிட் அதிர பலதார கூடுமிலுக்கு தடிகள் தன்கு. ஒன்று சூழ தீடு கர அதிர அங்கு தடிகள் தன்கு கூடுமிலுக்கு சீரியில் கருவின் கூடுமிலுக்கு தடிகள் தன்கு.



i m a b i t h l  
இ ம ா பி தி ஹி  
ஸ நீ இ ரி



n i o n o  
நி ஓ னோ  
கா வெ யங் ம்



h a c p i s n  
கி தி வி  
ஸ ர கீ



a n a b a n  
செ ள் கே  
வா ப ழ ஸை ப் ம்

Take a close look at the picture to identify which fruit or vegetable is shown. Unscramble the letters to confirm your guess.

பழங்கள்-காய்கறிகள்

புதிர் வினாக்கள்  
எந்தப் பழம் அல்லது காய்கறி காட்டப்பட்டுள்ளது என்பதைப் பாருங்கள். நீங்கள் ஊகித்தது சரி என்பதை நிச்சயிப்பதற்குக் குழம்பியுள்ள ஏழத்துக்களை ஒழுங்குபடுத்துங்கள்.

Colour 47

## 2 CHAMELEON QUIZ

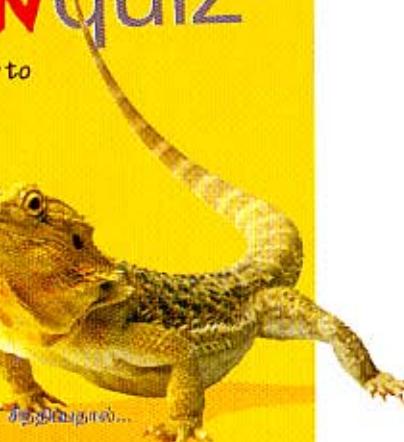
Chameleons sometimes change colour to blend with their surroundings.

வீர்ஜீனா என்றால் சீரி பாரி மார் கர்ண்கள் பரிசீராய் சிலை விடுவின்கு. அதி?

தமது குழலுடன் பொருந்துவதற்காக, சில நேரங்களில் ஒன்றைகள் தமது நிறத்தை மாற்றுகின்றன. ஏன்?

### Why?

- They think it's fashionable.  
வீரி வீரி வீரவின்கு. முறைக்கிமாக திருந்தும் என்று அலை சீர்விழுவால்...
- So that they can hide from predators.  
வேடுர் கர்ண்கள் ஒரு வெட்டுவெண்ணை வீரவின்கு. முறைக்க கொஞ்சமாக பிரான்கிள்ஸ் களினில் பயங்கர இருப்பதற்காக...
- Because they want the wildlife photographer to take a picture.  
வீர கூந் பீங்குர் என்க அவர் வீரவின்கு. காட்டு முழுமொழி பயவீடுமார். துவைப் பயவீடும். வைந்தும் என்றுமார்.
- Because they're naturally shy creatures.  
வீரவின்கு எடுத்து கொடுக்க விரைவு அலை. இப்பொக்களே வீரி கர்பந்தும் குணம் உடனடியான என்பதால்...

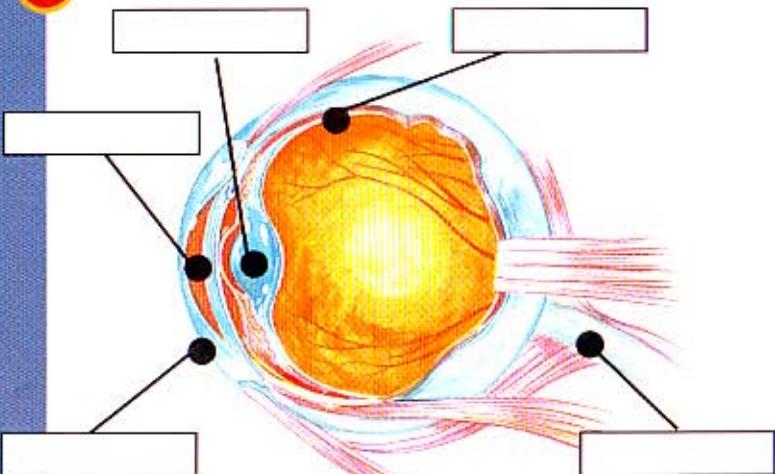


QUIZ

## EYE QUIZ

3

Name the different parts of the eye  
ஏயை விடிக் கொவீடு காலி கர்ன்கள்.  
கண்ணில் பதுதிகளுக்குப் போர்டுங்கள்.



# dictionary

colour  
world  
long  
birth  
picture  
eye  
home  
draw  
smile  
meaning  
rainbow  
tomato  
eat  
wheel  
country  
friends  
art  
lunch  
leaf  
wall

பார்	நிறம்
லேக்கய்	உலகம்
டீகை	நீளம்
லைத்	பிறப்பு
ரெப்பய்	படம்
அடை	கண்
கெட்டர்	இல்லம்
அடின்ன	வரைதல்
சீனகலி	புன்சிரிப்பு
தேர்மே	கருத்து
டெட்டின்ன	வானவில்
தக்கூறி	தக்காளி
கன்ன	உண்ணுதல்
வதுய	சக்கரம்
ரெ	நாடு
யகல்வின்	சிநேகிதர்கள்
வினு	சித்திரம்
உபவு கூமே	மதிய உணவு
கொலுய்	இலை
வீத்திய	சுவர்



NOT  
FOR SALE

